叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 盲玩(blind Play) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲玩(Blind Play)
第1/1页

[blaɪnd] [pleɪ]
Blind **Play**
瞎的 玩

盲玩

[baɪ] [tʃɑ:n] ['deɪvɪs]
By **CHAN** **DAVIS**
经过 chan 戴维斯

作者：陈戴维斯

[nɪk] ['pæpəs] , ['haɪəd] - ['kɪlə(r)][frɒm; frəm][kə'lɪstəʊ] , [wɒz; wəz]
Nick **Pappas** **,** **hired** **-** **killer** **from** **Callisto** **,** **was**
缺口 帕帕斯 , 雇用 - 杀手 从 卡利斯托 , 曾是

来自卡利斯托的职业杀手尼克·帕帕斯是

['strɪktli] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['pæpəs] — [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] , [æz; əz]
strictly **out** **for** **Pappas** **—** **out** **for** **Number** **One** **,** **as**
严格 出去 为了 帕帕斯 — 出去 为了 数字 一 , 作为

帕帕斯绝对出局——无缘第一名，因为

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
they **used** **to** **say** **.**
他们 用过的 到 说 .

他们过去常说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊz] [fu:lz] [ɪn][ðə; ði]
And **now** **those** **fools** **in** **the**
和 现在 那些 傻瓜 在 这

而现在，那些傻瓜们

['vænɪʃɪŋ] ['speɪsʃɪp] [θɔ:t] [ðæt] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ʌp] !
vanishing **spaceship** **thought** **that** **number** **was** **up** **!**
消失 飞船 想法 那 数字 曾是 向上 !

消失的飞船以为数量已经用完了!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1951** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[nɪk] ['pæpəs] [hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] [tʃuː] -

Nick	Pappas	had	just	crossed	to	the	instrument	panel	of	the	Tang	Chuh	-
缺口	帕帕斯	有	只是	交叉	到	这	乐器	控制板	的	这	唐	楚	-

\- ['laɪfbəʊt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Chih's	lifeboat	when	he	heard	a	sound	behind	him	.
-	救生艇	什么时候	他	听到	一个	声音	在后面	他	.

尼克·帕帕斯刚走到唐楚智号救生艇的仪表盘前，就听到身后传来一声响动。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

He	turned	quickly	.
他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['eəlɒk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪfbəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊpən] .

He	had	left	the	airlock	between	the	lifeboat	and	the	ship	open	.
他	有	左边	这	气闸	之间	这	救生艇	和	这	船	打开	.

他忘记关救生艇和船之间的气闸了。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stjuːpɪd] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː]

That	had	been	stupid	,	he	realized	,	but	it	was	too	late	to	correct	it
那	有	到过	愚蠢的	,	他	已实现	,	但	它	曾是	也	晚的	到	正确的	它

[naʊ] .

now	.
现在	.

他意识到自己当时的想法很愚蠢，但现在纠正已经太晚了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋz] [tuː] ['ʌðə(r)] [kruː] ['membəz] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

One	of	the	Tang's	two	other	crew	members	was	approaching	down	the	corridor
一	的	这	唐氏	二	其他	全体人员	成员	曾是	接近	向下	这	走廊

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['eəlɒk] ;

just	beyond	the	airlock	;
只是	超过	这	气闸	;

“唐”号上的另外两名船员之一正沿着气闸后面的走廊走来；

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [slaɪd] [ʃʌt] [naʊ] [id] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [sə'spɪʃəs] .

if	he	saw	the	doors	slide	shut	now	he'd	be	immediately	suspicious	.
如果	他	锯	这	门	滑动	关闭	现在	他会	是	立即地	可疑的	.

如果他现在看到门滑关上，他会立刻起疑心。

[ðæt] [wʊd] [liːv] ['pæpəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪfbəʊt] ,

That	would	leave	Pappas	inside	the	lifeboat	,
那	会	离开	帕帕斯	里面	这	救生艇	,

这样一来，帕帕斯就会留在救生艇里了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][dreɪn] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [tæŋks]['ɪntuː][ðə; ði]

and	before	he	could	drain	enough	fuel	from	the	ship's	tanks	into	the
和	前	他	可以	流走	足够的	燃料	从	这	船的	坦克	进入	这

['laɪfˌboʊts] ,

lifeboat's	,
救生艇的	,

在他来得及将足够的燃料从船上的油箱转移到救生艇上之前，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['eəlɒk] [kʌt]['əʊpən] .

the	other	two	could	have	the	airlock	cut	open	.
这	其他	二	可以	有	这	气闸	切	打开	.

另外两个气闸可能会被切开。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][haɪd] — [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][prəˈpel][hɪmˈself][tuː; tə]

He	still	had	a	chance	to	hide	—	but	before	he	could	propel	himself	to
他	仍然	有	一个	机会	到	隐藏	—	但	前	他	可以	推进	他自己	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪfbəʊt] ,

the	other	end	of	the	lifeboat	,
这	其他	结尾	的	这	救生艇	,

他仍然有机会躲藏——但在他游到救生艇的另一端之前，

[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ɑːn] - [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['eəlɒk] .

out	of	sight	,	Arne	Birkerod	appeared	at	the	other	side	of	the	open	airlock	.
出去	的	视线	,	阿恩	-	出现	在	这	其他	边	的	这	打开	气闸	.

在视线之外，阿恩·比尔克罗德出现在敞开的气闸的另一侧。

- [smaɪld] .

Birkerod	smiled	.
-	微笑	.

比尔克罗德笑了。

['pæpəs] [stʊd] [stɪl] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['paɪlətz] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Pappas	stood	still	,	gripping	the	pilot's	seat	in	front	of	him	.
帕帕斯	站立	仍然	,	扣人心弦	这	飞行员的	座位	在	正面	的	他	.

帕帕斯站在那里一动不动，紧紧抓住面前的驾驶座。

" [həˈləʊ] , [ɑːn] , " [sed] ['pæpəs] .

"	Hello	,	Arne	,	"	said	Pappas	.
"	你好	,	阿恩	,	"	说	帕帕斯	.

"你好，阿恩，"帕帕斯说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] — "

"	I	was	just	checking	over	the	—	"
"	我	曾是	只是	检查	超过	这	—	"

我只是在检查——"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [nɪk] — [ɔː(r)] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

"	Good	morning	,	Nick	—	or	good	evening	,	if	you	like	.
"	好的	早晨	,	缺口	—	或者	好的	晚上	,	如果	你	喜欢	.

"早上好，尼克——或者晚上好，如果你愿意的话。"

[lets] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl]['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] ['gɑːʃjə] .

Let's	go	up	to	the	control	cabin	and	see	Garcia	.
我们来吧	去	向上	到	这	控制	舱	和	看	加西亚	.

我们去控制室看看加西亚吧。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] [briːf] ['məʊmənt] , ['pæpəs] [kənˈsɪdəd] .

"	For	a	very	brief	moment	,	Pappas	considered	.
"	为了	一个	非常	简短的	片刻	,	帕帕斯	经过考虑的	.

帕帕斯沉思了片刻。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [tæŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [friː] [fɔːl] ,

Although	the	Tang	was	in	free	fall	,
虽然	这	唐	曾是	在	自由的	落下	,

尽管唐号当时处于自由落体状态，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [kənˈsiːld] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz]

he	was	very	conscious	of	the	weight	of	the	gun	concealed	inside	his
他	曾是	非常	有意识的	的	这	重量	的	这	枪	暗	里面	他的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

他非常清楚藏在外套里的枪的重量。

[hiː; hi] [mait] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [brɪŋ] ['gɑːʃjə] .

He	might	use	it	now	,	but	the	sound	would	bring	Garcia	.
他	可能	使用	它	现在	,	但	这	声音	会	带来	加西亚	.

他现在或许会用它，但那声音会把加西亚引来。

['betə(r)][tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Better	to	bluff	it	through	.
更好的	到	虚张声势	它	通过	.

最好还是装装样子蒙混过关。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [mait] [nɒt][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [jet] ,

The	other	two	might	not	be	suspicious	yet	,
这	其他	二	可能	不是	是	可疑的	然而	,

另外两人可能还没起疑心，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɑːmd] .

and	in	a	pinch	he	had	the	advantage	that	they	weren't	armed	.
和	在	一个	捏	他	有	这	优势	那	他们	不是	武装	.

在危急时刻，他的优势在于对方没有武器。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] - [stʊd] .

"	Sure	,	"	he	said	,	and	pushed	himself	across	to	where	Birkerod	stood	.
"	当然	,	"	他	说	,	和	推动	他自己	穿过	到	在哪里	-	站立	.

"当然，"他说着，推开身子走到比尔科罗德站着的地方。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [sed] - , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	After	you	,	"	said	Birkerod	,	much	more	politely	than	usual	.
"	后	你	,	"	说	-	,	很多	更多的	礼貌地	比	通常	.

"您先请，"比尔克罗德说道，语气比平时礼貌得多。

['pæpəs] [smaɪld] [ʌn'sɜːtnli] .

Pappas	smiled	uncertainly	.
帕帕斯	微笑	不确定性	.

帕帕斯露出了不确定的笑容。

[hiː; hi]['plɑːntɪd][bəuθ] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ['əʊpənɪŋ] , [ðen] [dʒʌmpt] [ɒf] .

He	planted	both	feet	against	the	side	of	the	airlock	opening	,	then	jumped	off	.
他	已种植	两个都	脚	反对	这	边	的	这	气闸	开幕	,	然后	跳了起来	离开	.

他双脚抵住气闸舱口的侧壁，然后跳了下去。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] ;

He	floated	down	the	ship's	corridor	to	where	it	took	a	sharp	bend	;
他	漂浮	向下	这	船的	走廊	到	在哪里	它	采取	一个	锋利的	弯曲	;

他顺着船舱走廊漂流而下，直到走廊急转弯处；

[ðeə(r)][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɔːl] .

there	he	grabbed	a	rung	of	a	ladder	bolted	to	the	corridor	wall	.
那里	他	抓住	一个	梯子	的	一个	梯子	螺栓连接	到	这	走廊	墙	.

他抓住固定在走廊墙上的梯子的一根横档。

- [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒf] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['pæpəs] [hæd; həd] ; [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Birkerod	had	pushed	off	harder	than	Pappas	had	;	he	arrived	at	the
-	有	推动	离开	更难	比	帕帕斯	有	;	他	到达的	在	这

['lædə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

ladder	at	the	same	time	.
梯子	在	这	相同的	时间	.

比尔克罗德比帕帕斯用力蹬地；他们同时到达了梯子边。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	After	you	,	"	he	said	again	.
"	后	你	,	"	他	说	再次	.

"你先请，"他又说了一遍。

['pæpəs] [sɔ:] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ə'hed] , [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Pappas	**saw**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**long**	**corridor**	**ahead**	**,**	**the**	**open**	**door**	**to**	**the**
帕帕斯	锯	,	在	这	结尾	的	这	长的	走廊	前方	,	这	打开	门	到	这

[kən'trəʊl]['kæbɪn] .

control	**cabin**	**.**
控制	舱	.

帕帕斯看到，在前面长长的走廊尽头，是通往控制室的敞开的门。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

He	**pushed**	**off**	**in**	**that**	**direction**	**.**
他	推动	离开	在	那	方向	.

他朝那个方向推开了自己。

[ju:'sʊf] ['gɑ:ʃjə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['paɪləts] [si:t] .

Yusuf	**Garcia**	**was**	**in**	**the**	**ship's**	**pilot's**	**seat**	**.**
优素福	加西亚	曾是	在	这	船的	飞行员的	座位	.

尤素夫·加西亚当时坐在飞船的驾驶座上。

['gɑ:ʃjə] [wɒz; wəz][hɑ:f] [brə'zɪlɪən] [ænd; ənd][hɑ:f][ˌmælə'gæsi] .

Garcia	**was**	**half**	**Brazilian**	**and**	**half**	**Malagasy**	**.**
加西亚	曾是	一半	巴西	和	一半	马尔加什	.

加西亚是巴西和马达加斯加混血。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [gri:n] [tɪnt] [wɪtʃ] [lʊkt] [streɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [braʊn] -

His	**eyes**	**had**	**a**	**strong**	**green**	**tint**	**which**	**looked**	**strange**	**against**	**the**	**deep**	**brown**	**-**
他的	眼睛	有	一个	强的	绿色的	着色	哪个	看起来	奇怪的	反对	这	深的	棕色的	-

[blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

black	**of**	**his**	**face**	**.**
黑色的	的	他的	脸	.

他的眼睛泛着浓重的绿色，与他深棕黑色的脸庞形成鲜明对比，显得十分怪异。

['pæpəs] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Pappas	**had**	**always**	**been**	**a**	**little**	**afraid**	**of**	**him**	**and**	**the**	**present**	**situation**
帕帕斯	有	总是	到过	一个	小的	害怕的	的	他	和	这	展示	情况

['dɪd(ə)nt][help] [ðæt] ['eni] ;

didn't	**help**	**that**	**any**	**;**
没有	帮助	那	任何	;

爸爸一直有点怕他，而目前的情况更加剧了这种怕意；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʌn][ɪn][gɑ:r'si:əz][hænd] .

there	**was**	**a**	**gun**	**in**	**Garcia's**	**hand**	**.**
那里	曾是	一个	枪	在	加西亚的	手	.

加西亚手里拿着一把枪。

- ['fɒləʊd] ['pæpəs] [ɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] ['feɪsɪŋ] ['gɑ:ʃjə] .

Birkerod	**followed**	**Pappas**	**in**	**,**	**taking**	**a**	**seat**	**facing**	**Garcia**	**.**
-	随后	帕帕斯	在	,	采取	一个	座位	面向	加西亚	.

比尔克罗德跟在帕帕斯身后走了进来，在加西亚对面坐了下来。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] , [ju:'sʊf] ?

"	**What**	**did**	**you**	**find**	**,**	**Yusuf**	**?**
"	什么	做过	你	寻找	,	优素福	?

优素福，你发现了什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kæʒuəli] .

"	**he**	**asked**	**casually**	**.**
"	他	问	随意地	.

他漫不经心地问道。

" [wel] , [ɑ:n] , [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['tʃekɪŋ] [ʌp][ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][kən'dʒektʃə(r)] ;

"	**Well**	**,**	**Arne**	**,**	**I**	**haven't**	**finished**	**checking**	**up**	**on**	**our**	**little**	**conjecture**	**;**
"	出色地	,	阿恩	,	我	还没有	完成的	检查	向上	在	我们的	小的	推测	;

“嗯，阿恩，我还没来得及核实我们的小猜想；

[ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	**calculator**	**over**	**there**	**is**	**still**	**working**	**on**	**it**	**.**
这	计算器	超过	那里	是	仍然	在职的	在	它	.

那边的计算器还在工作。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ai] [lʊkt] [θruː] ['aʊə(r)] [frend] [pæpæs] ['lɒkə(r)] .

But	**while**	**I**	**was**	**waiting**	**I**	**looked**	**through**	**our**	**friend**	**Pappas's**	**locker**	**.**
但	尽管	我	曾是	等待	我	看起来	通过	我们的	朋友	帕帕斯	储物柜	.

但在我等待的时候，我翻看了我们朋友帕帕斯的储物柜。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ai] [faʊnd] .

You	**may**	**already**	**have**	**noticed**	**what**	**I**	**found**	**.**
你	可能	已经	有	注意到	什么	我	成立	.

你可能已经注意到我发现了什么。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [gʌn] .

"	**He**	**waved**	**the**	**gun**	**.**
"	他	挥手	这	枪	.

他挥舞着枪。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['aʊə(r)] [frend] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

"	**Where**	**did**	**you**	**find**	**our**	**friend**	**,**	**by**	**the**	**way**	**?**
"	在哪里	做过	你	寻找	我们的	朋友	,	经过	这	方式	?

对了，你是从哪里找到我们这位朋友的?

" - [smaɪld] .

"	**Birkerod**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

比尔克罗德笑了。

" [fɜːst] [pleɪs] [ai] [lʊkt] . "

"	**First**	**place**	**I**	**looked**	**.**	**"**
"	第一的	地方	我	看起来	.	"

"我首先查看的地方。"

" [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ? "

"	**The**	**lifeboat**	**?**	**"**
"	这	救生艇	?	"

"救生艇？"

" [jeə] . "

"	**Yeah**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**was**	**he**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	曾是	他	正在做	?	"

他在做什么?

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

"没有什么。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] , [ðəʊ] .

I	**think**	**I**	**know**	**how**	**our**	**little**	**conjecture's**	**going**	**to**	**turn**	**out**	**,**	**though**	**.**
我	思考	我	知道	如何	我们的	小的	-	去	到	转动	出去	,	尽管	.

不过，我想我知道我们的小猜想最终会如何发展。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pæpəs] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['tensli] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Pappas**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**the**	**exchange**	**tensely**	**.**
"	他	转向	到	帕帕斯	,	WHO	有	随后	这	交换	紧张地	.

他转向帕帕斯，帕帕斯一直紧张地关注着他们的对话。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [nɪk] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ]

" **You** **know** **,** **Nick** **,** **my** **father** **was** **a** **fellow** **-** **countryman** **of** **yours** **back** **on** **Earth**

" 你 知道 , 缺口 , 我的 父亲 曾是 一个 同伴 - 同胞 的 你的 后退 在 地球

. "

: **"**

. "

“你知道吗，尼克，我父亲在地球上和你是同胞。”

" ['kʌntrimən] ? "

" **Countryman** **?** **"**

" 乡村人 ? "

“同胞？”

" [ðæts] [raɪt] .

" **That's** **right** **.**

" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['wɪnɪpeg] .

He **lived** **just** **north** **of** **Winnipeg** **.**

他 居住地 只是 北 的 温尼伯 .

他住在温尼伯北部。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən] , [tuː] .

My **mother** **was** **a** **Canadian** **,** **too** **.**

我的 母亲 曾是 一个 加拿大 , 也 .

我母亲也是加拿大人。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bætʃ] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts][ðæt] [left][fɔː(r); fə(r)]

Both **of** **them** **were** **in** **the** **second** **batch** **of** **colonists** **that** **left** **for**

两个都 的 他们 是 在 这 第二 批 的 殖民者 那 左边 为了

[kə'lɪstəʊ] .

Callisto **.**

卡利斯托 .

他们俩都是第二批前往卡利斯托的殖民者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['eni][mɔː(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But **it** **doesn't** **mean** **much** **to** **call** **you** **a** **Canadian** **any** **more** **,** **does** **it** **?**

但 它 不 意思是 很多 到 称呼 你 一个 加拿大 任何 更多的 , 做 它 ?

但现在称你为加拿大人已经没什么意义了，不是吗?

['gɑːʃjə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [wɪr] [ɔːl] [naʊ] . "

Garcia **and** **you** **and** **I** **,** **we're** **all** **Callistans** **now** **.** **"**

加西亚 和 你 和 我 , 是 全部 卡利斯坦斯 现在 . "

加西亚，还有你和我，我们现在都是卡利斯坦人了。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['pæpəs] , ['wʌndərɪŋ] .

" **Sure** **,** **"** **said** **Pappas** **,** **wondering** **.**

" 当然 , " 说 帕帕斯 , 好奇 .

“当然，”帕帕斯疑惑地说道。

[kə'lɪstəʊ] : [ə; eɪ][kəʊld] [wɜːld] .

Callisto **:** **A** **cold** **world** **.**

卡利斯托 : 一个 寒冷的 世界 .

卡利斯托：一个寒冷的世界。

[ə; eɪ] [smɔːl] [njuː] [wɜːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [wɜːld] ,

A **small** **new** **world** **,** **and** **a** **cold** **world** **,**

一个 小的 新的 世界 , 和 一个 寒冷的 世界 ,

一个狭小的新世界，一个寒冷的世界，

[ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ɪts] ['setləz] .

and	incredibly	distant	from	the	planet	that	had	evolved	its	settlers	.
和	难以置信	遥远	从	这	行星	那	有	进化	它是	定居者	.

与孕育了这些定居者的星球相距甚远。

[ɪn] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒu:pɪtərz] ['sætlˌlaɪts] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

In	the	thirty	years	since	the	exploration	of	Jupiter's	satellites	had	begun	,
在	这	三十	年	自从	这	勘探	的	木星的	卫星	有	开始	,

自木星卫星探测开始以来的三十年间，

[kə'lɪstəʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

Callisto	had	had	a	very	different	history	from	the	rest	.
卡利斯托	有	有	一个	非常	不同的	历史	从	这	休息	.

卡利斯托的经历与其他星球截然不同。

[ɒn] ['gænimi:d] ,

On	Ganymede	,
在	木卫三	,

在木卫三上，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] [səʊ] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [trə'mendəs]

a	hundred	or	so	engineers	had	been	working	all	that	time	on	the	tremendous
一个	百	或者	所以	工程师	有	到过	在职的	全部	那	时间	在	这	巨大的

[tɑ:sk] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] [mi:n] ['temprətʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [æn; ən]

task	of	raising	the	satellite's	mean	temperature	to	the	point	where	an
任务	的	提高	这	卫星的	意思是	温度	到	这	观点	在哪里	一个

['ætməsfɪə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['əʊpən] - [eə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [fɑ:rmz] [bɪlt] [ɪn] [wɪtʃ]

atmosphere	could	be	provided	and	open	-	air	cities	and	farms	built	in	which
气氛	可以	是	假如	和	打开	-	空气	城市	和	农场	建造	在	哪个

['ɜ:θˌmæn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .

Earthmen	could	live	.
地球人	可以	居住	.

大约一百名工程师一直在努力完成一项艰巨的任务：将卫星的平均温度提高到足以提供大气层并建造露天城市和农场的程度，供地球人居住。

[ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['sætlˌlaɪts] [hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [ɪg'nɔ:d] .

The	smaller	satellites	had	been	largely	ignored	.
这	较小的	卫星	有	到过	很大程度上	忽略	.

较小的卫星基本上被忽视了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ðæt] [kə'lɪstəʊ] [hæd; həd] [lɑ:dʒ] [dɪ'pɑ:zɪts] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

But	it	had	been	found	that	Callisto	had	large	deposits	of	ore	of	such
但	它	有	到过	成立	那	卡利斯托	有	大的	存款	的	矿石	的	这样的

['kwɒləti] [ðæt] ,

quality	that	,
质量	那	,

但人们发现卡利斯托蕴藏着大量优质矿石，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəsli] [lɒŋ] [hɔ:l] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

in	spite	of	the	tremendously	long	haul	required	to	carry	anything	from	there
在	尽管如此	的	这	非常	长的	运输	必需的	到	携带	任何事物	从	那里

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] ,

to	the	inner	planets	,
到	这	内	行星	,

尽管从那里运送任何东西到内行星都需要极其漫长的路程，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] ['maɪnɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

it	was	worth	while	beginning	mining	operations	.
它	曾是	值得	尽管	开始	矿业	运营	.

开始采矿作业是值得的。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['ɪnsjuleɪtɪd] , ['eətaɪt] [dəʊmz] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [maɪn]

Up	went	the	insulated	,	airtight	domes	,	out	came	the	colonists	,	down	went	the	mine
向上	去	这	绝缘的	,	密闭	穹顶	,	出去	来了	这	殖民者	,	向下	去	这	矿

[ʃɑːfts] .

shafts	.
轴	.

隔热、密封的圆顶升了起来，殖民者走了出来，矿井向下延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] .

It	was	a	hard	life	.
它	曾是	一个	难的	生活	.

那段日子很艰难。

['krɪstəlaɪn] [rɒk] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] [mə'ʃiːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪn] - ['feɪsɪz] ,

Crystalline	rock	was	cut	by	machines	at	the	mine	-	faces	,
结晶体	岩石	曾是	切	经过	机器	在	这	矿	-	面孔	,

在矿井工作面上，机器切割结晶岩。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	by	the	time	other	machines	had	brought	it	up	the	shafts	to	the
和	经过	这	时间	其他	机器	有	带来	它	向上	这	轴	到	这

['sɜːfɪs] - ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊmz] ,

surface	-	level	in	the	domes	,
表面	-	等级	在	这	穹顶	,

等到其他机器将它从竖井运送到穹顶的地面时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'mɔːfəs] [ænd; ənd] ['paʊdəri] ,

it	had	become	amorphous	and	powdery	,
它	有	变得	无定形	和	粉状	,

它变得呈无定形粉末状，

[ɪts] ['krɪstəlaɪn] ['strʌktʃə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [tuː; tə] ['twenti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ]

its	crystalline	structure	destroyed	by	being	heated	to	twenty	degrees	below	zero
它是	结晶体	结构	损毁	经过	存在	加热	到	二十	学位	以下	零

['sentɪgreɪd] .

Centigrade	.
摄氏度	.

其晶体结构在加热到零下二十摄氏度时被破坏。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'peəd] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [juː; jʊ] [wɔː(r)] ['sɪksti] ['kɪləʊˌgræms] [ɒv; əv]

When	you	repaired	machinery	below	the	surface	,	you	wore	sixty	kilograms	of
什么时候	你	已修复	机械	以下	这	表面	,	你	穿着	六十	公斤	的

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ([ɜːθ] [weɪt]) ,

spacesuit	(	Earth	weight	)	,
太空服	(	地球	重量	)	,

当你在地下修理机械时，你穿着重达 60 公斤（地球重量）的宇航服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fʌmb(ə)l] [baɪ] ['eni] ['membə(r)]

and	a	failure	of	any	item	of	equipment	or	a	fumble	by	any	member
和	一个	失败	的	任何	物品	的	设备	或者	一个	摸索	经过	任何	成员

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [mait] [miːn] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

of	your	crew	might	mean	sudden	death	.
的	你的	全体人员	可能	意思是	突然	死亡	.

任何设备发生故障或任何船员操作失误都可能导致猝死。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	walls	of	the	dome	shut	you	in	from	the	sky	,
这	墙壁	的	这	穹顶	关闭	你	在	从	这	天空	,

穹顶的墙壁将你与天空隔绝开来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vækjuːm][aʊt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] [tuː] ;

for	the	vacuum	out	there	was	death	too	;
为了	这	真空	出去	那里	曾是	死亡	也	;

因为那里的真空也意味着死亡;

[wen] [juː; jʊ][dɪd][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ] , [juː; jʊ] [sɔː] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

when	you	did	get	up	to	the	observatory	to	see	the	sky	,	you	saw	Jupiter	,
什么时候	你	做过	得到	向上	到	这	天文台	到	看	这	天空	,	你	锯	木星	,

当你登上天文台观赏星空时，你看到了木星。

['wɪədli] [striːkt] [wɪð] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][dəʊm][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][kə'lɪstəʊ]

weirdly	streaked	with	brilliant	color	—	if	your	dome	was	on	the	side	of	Callisto
奇怪的	条纹	和	杰出的	颜色	—	如果	你的	穹顶	曾是	在	这	边	的	卡利斯托

[tə'wɔːd] ['dʒuːpɪtə(r)] .

toward	Jupiter	.
朝向	木星	.

如果你的穹顶位于木卫四朝向木星的一侧，那么它就会呈现出奇异的、绚丽的色彩条纹。

['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'krɒs] ['twenti] ['mɪljən] ['kilə,miːtəz] [ɒv; əv]['vækjuːm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

Otherwise	,	you	looked	across	twenty	million	kilometers	of	vacuum	to	the	nearest
否则	,	你	看起来	穿过	二十	百万	公里	的	真空	到	这	最近的

[stɑː(r)] .

star	.
星星	.

否则，你就得跨越两千万公里的真空才能看到最近的恒星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][laɪf] , [ænd; ənd][nəʊ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn] [wʊlf] .

It	was	a	hard	life	,	and	no	life	for	a	lone	wolf	.
它	曾是	一个	难的	生活	,	和	不	生活	为了	一个	孤独	狼	.

那是一种艰难的生活，对于独行侠来说，根本没有生活可言。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['həʊmsted] [fɑːrmz][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ] ['ləʊnli] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['fæmɪlɪz] .

There	were	no	homestead	farms	to	be	settled	by	lonely	pioneer	families	.
那里	是	不	家园	农场	到	是	定居	经过	孤独	先锋	家庭	.

当时没有现成的宅基地农场供孤寂的拓荒者家庭定居。

[kə'lɪstəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['steraɪl] [pleɪs] ,

Callisto	was	a	sterile	place	,
卡利斯托	曾是	一个	无菌	地方	,

卡利斯托是个荒凉的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [laɪf]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl][men][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

and	to	keep	life	going	there	at	all	men	had	to	work	together	.
和	到	保持	生活	去	那里	在	全部	男人	有	到	工作	一起	.

为了维持那里的生活，所有人都必须团结协作。

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɜːθ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [θ'aʊzəndz]

Cooperation	was	a	lesson	Earth	civilization	had	learned	only	after	thousands
合作	曾是	一个	课	地球	文明	有	学习	仅有的	后	数千

[ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd][wɔː(r)] ;

of	years	of	oppression	and	war	;
的	年	的	压迫	和	战争	;

合作是地球文明在经历了数千年的压迫和战争之后才学到的教训;

[ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [men][kʊd; kəd] [krɒs] [speɪs] ;

a	lesson	that	had	to	be	learned	before	men	could	cross	space	;
一个	课	那	有	到	是	学习	前	男人	可以	叉	空间	;

这是人类能够穿越太空之前必须吸取的教训;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'get] [ɒn][kə'lɪstəʊ] .

and	a	lesson	that	was	very	difficult	to	forget	on	Callisto	.
和	一个	课	那	曾是	非常	难的	到	忘记	在	卡利斯托	.

在卡利斯托岛上，他吸取了一个难以忘怀的教训。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][məʊst]['piːp(ə)l] .

At	least	for	most	people	.
在	至少	为了	最多	人们	.

至少对大多数人来说是这样。

['riːtə][ænd; ənd] [klɪf] [bɛl'dɛn] [hæd; həd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [bɪ'twiːn] [kə'lɪstəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Rita	and	Cliff	Belden	had	control	of	the	trade	between	Callisto	and	the
丽塔	和	悬崖	贝尔登	有	控制	的	这	贸易	之间	卡利斯托	和	这

['ɪnə(r)] ['plænɪts] .

inner	planets	.
内	行星	.

丽塔和克里夫·贝尔登控制着卡利斯托与内行星之间的贸易。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [æz; əz][kən'trəʊl] , [ðəʊ] ; [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɒz; wəz] [ðɪs] :

It	didn't	start	as	control	,	though	;	the	way	it	began	was	this	:
它	没有	开始	作为	控制	,	尽管	;	这	方式	它	开始	曾是	这	:

但它并非一开始就以控制为目的；它的起源是这样的：

[wʌns] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [left] [kəm'pliːtli] [ʌp]

Once	the	colony	had	been	well	established	,	its	operation	was	left	completely	up
一次	这	殖民地	有	到过	出色地	已确立的	,	它是	手术	曾是	左边	完全地	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ,

to	the	Callistans	,
到	这	卡利斯坦斯	,

殖民地建立稳固后，其运作完全由卡利斯坦人负责。

[huː] [ʃɪpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ,

who	shipped	as	much	of	their	goods	to	Earth	as	they	could	manage	,
WHO	已发货	作为	很多	的	他们的	商品	到	地球	作为	他们	可以	管理	,

他们尽可能多地将货物运往地球，

[ænd; ənd] [ˌrekwi'ziʃən] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd]

and	requisitioned	as	much	food	and	supplies	from	Earth	as	they	needed
和	征用	作为	很多	食物	和	补给品	从	地球	作为	他们	需要

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][best] [wei] .

—	which	was	really	the	best	way	.
—	哪个	曾是	真的	这	最好的	方式	.

他们从地球征用了所需的所有食物和物资——这才是真正的最佳方法。

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['plænɪts][kʊd; kəd][nɒt]['veri] [wel] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv][kə'lɪstoʊz] [æk'tɪvətiz]

The	inner	planets	could	not	very	well	take	part	in	the	planning	of	Callisto's	activities
这	内	行星	可以	不是	非常	出色地	拿	部分	在	这	规划	的	卡利斯托的	活动

,

,

,

内行星不太可能参与卡利斯托的活动规划。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['reɪdiəʊ]['kɒntækt][ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [tʊk] ['əʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] [baɪ]

since	there	was	no	radio	contact	and	the	trip	took	over	two	months	by
自从	那里	曾是	不	收音机	接触	和	这	旅行	采取	超过	二	几个月	经过

['freɪtə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] [wɒz; wəz]

freighter	even	when	the	relative	positions	of	the	planets	in	their	orbits	was
货轮	甚至	什么时候	这	相对的	职位	的	这	行星	在	他们的	轨道	曾是

[məʊst]['feɪvərəb(ə)l] .

most	favorable	.
最多	有利	.

由于没有无线电联系，即使行星在其轨道上的相对位置最为有利，货运飞船的航程也耗时两个多月。

[wʌn] ['freɪtə(r)] ['ʃʌtl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [dəʊm] [ɒn] [kə'lɪstəʊ] [æt; ət] [wʌn]

One	freighter	shuttled	back	and	forth	between	No	.	2	Dome	on	Callisto	at	one
一	货轮	往返	后退	和	前进	之间	不	.	2	穹顶	在	卡利斯托	在	一

[end] [ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪnə(r)] - ['plænɪt] [pɔːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

end	and	any	of	several	inner	-	planet	ports	at	the	other	.
结尾	和	任何	的	一些	内	-	行星	端口	在	这	其他	.

一艘货船在卡利斯托的 2 号穹顶和行星内部的几个港口之间来回穿梭。

['riːtə] [ænd; ənd] [klɪf] [bɛl'dɛn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [huːz] [dʒɒb] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn]

Rita	and	Cliff	Belden	were	the	two	Callistans	whose	job	it	was	to	run
丽塔	和	悬崖	贝尔登	是	这	二	卡利斯坦斯	谁	工作	它	曾是	到	跑步

[ðæt] ['freɪtə(r)] .

that	freighter	.
那	货轮	.

丽塔和克里夫·贝尔登是两名卡利斯坦人，他们的工作是驾驶那艘货船。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [brɔːt] .

The	little	colony	was	absolutely	dependent	on	the	supplies	they	brought	.
这	小的	殖民地	曾是	绝对地	依赖	在	这	补给品	他们	带来	.

这个小聚落完全依赖于他们带来的物资。

[ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,

This	fact	was	obvious	to	everybody	,
这	事实	曾是	明显的	到	大家	,

这一点人尽皆知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] [ɒn] [kə'lɪstəʊ] :

but	the	Beldens	made	a	deduction	from	it	which	was	unprecedented	on	Callisto	:
但	这	贝尔登斯	制成	一个	扣除	从	它	哪个	曾是	空前的	在	卡利斯托	:

但贝尔登家族从中做出了一项在卡利斯托岛上前所未有的推算：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [fɔːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

they	could	threaten	to	withhold	the	supplies	and	thereby	force	the	rest	of
他们	可以	威胁	到	扣压	这	补给品	和	从而	力量	这	休息	的

[ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] — [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]

the	colonists	to	agree	to	whatever	they	asked	—	provided	they	could	make	the
这	殖民者	到	同意	到	任何	他们	问	—	假如	他们	可以	制作	这

[θret] [stɪk] .

threat	stick	.
威胁	戳	.

他们可以威胁扣留物资，从而迫使其他殖民者同意他们的任何要求——前提是他们能够让威胁奏效。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

They	made	the	attempt	.
他们	制成	这	试图	.

他们尝试过了。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trɪps] [bæk] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

On	one	of	their	trips	back	from	Earth	,
在	一	的	他们的	旅行	后退	从	地球	,

在他们从地球返回的其中一次旅程中，

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [kə'lɪstəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ,

they	put	the	ship	into	an	orbit	around	Callisto	instead	of	landing	,
他们	放	这	船	进入	一个	轨道	大约	卡利斯托	反而	的	降落	,

他们没有让飞船降落，而是将其送入环绕木卫四的轨道。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][lænd][ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['hentʃmən] [ɒn][kə'lɪstəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	announced	they	would	not	land	until	their	henchmen	on	Callisto	were	in
和	宣布	他们	会	不是	土地	直到	他们的	喽啰	在	卡利斯托	是	在

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

他们宣布，在卡利斯托上的爪牙控制卡利斯托之前，他们不会登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hentʃmən] [dɪd][ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kən'trəʊl] .

And	the	henchmen	did	a	thorough	job	of	taking	control	.
和	这	喽啰	做过	一个	彻底	工作	的	采取	控制	.

而那些喽啰们也彻底控制了局面。

[ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] :

All	the	details	were	taken	care	of	:
全部	这	细节	是	已采取	关心	的	:

所有细节都已安排妥当:

[ðeɪ] ['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [træns'mɪtər] [ðæt] [meɪn'teɪnd] ['kɒntækt] [wɪð] ['gænimiːd] ,

They	quickly	seized	the	radio	transmitters	that	maintained	contact	with	Ganymede	,
他们	迅速地	查获	这	收音机	发射器	那	维持	接触	和	木卫三	,

他们迅速夺取了与木卫三保持联系的无线电发射器。

[ðeɪ] ['kɔnfiskeitid] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] ['fjuːəl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

they	confiscated	all	the	reserves	of	spaceship	fuel	they	could	find	,
他们	没收	全部	这	储备	的	飞船	燃料	他们	可以	寻找	,

他们没收了所有能找到的飞船燃料储备。

[ðeɪ] [klæmpt] [daʊn] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dəʊmz]

they	clamped	down	as	tightly	as	they	could	on	communication	between	the	domes
他们	夹紧	向下	作为	紧紧	作为	他们	可以	在	沟通	之间	这	穹顶

;

;
;

他们尽可能地切断了穹顶之间的通讯;

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][kləʊz] [tʃek] [ɒn] ['evri] [tuːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

then	they	started	keeping	a	close	check	on	every	tool	that	could	be	used	as	a
然后	他们	开始	保持	一个	关闭	查看	在	每一个	工具	那	可以	是	用过的	作为	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

然后他们开始严密检查每一种可能被用作武器的工具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [slɪpt] [ʌp] .

There	was	just	one	place	they	slipped	up	.
那里	曾是	只是	一	地方	他们	滑倒了	向上	.

他们只有一个地方出了差错。

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Their	search	for	fuel	wasn't	good	enough	.
他们的	搜索	为了	燃料	不是	好的	足够的	.

他们寻找燃料的行动还不够彻底。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] . [fɔːr] [dəʊm] [puːld] [ðə; ði]['fjuːəl] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	people	of	No	.	4	Dome	pooled	the	fuel	they	had	hidden	from	the
这	人们	的	不	.	4	穹顶	汇集	这	燃料	他们	有	隐	从	这

;

Beldens	;
贝尔登斯	;

4号穹顶的居民们把他们藏起来不让贝尔登人发现的燃料集中起来;

[ðeɪ] [siːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [gɑːdz] [ðə; ði] [doʊmz] ['taɪni] ['speɪsʃɪp] ,
they seized from the Beldens ' guards the Dome's tiny spaceship ,
他们 查获 从 这 贝尔登斯 - 守卫 这 穹顶的 微小的 飞船 ,

他们从贝尔登人的守卫手中夺取了穹顶的小型宇宙飞船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] [ɒn][kə'lɪstəʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'tendɪd]
which had been assembled on Callisto and which had never been intended
哪个 有 到过 组装 在 卡利斯托 和 哪个 有 绝不 到过 故意的
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] ['sɪstəm] ;
to leave the Jupiter system ;
到 离开 这 木星 系统 ;

这些飞船是在木卫四卡利斯托上组装的，原本就没打算离开木星系统；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] , [wɪð] ['gɑːʃjə] [ænd; ənd] - [ə'bɔːd] .
and they sent the ship off for Venus , with Garcia and Birkerod - aboard .
和 他们 发送 这 船 离开 为了 金星 , 和 加西亚 和 - 船上 .

于是他们派出飞船前往金星，加西亚和比尔克罗德都在船上。

['viːnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði]['plænɪts] - [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits]
Venus was the only possible destination , with the planets ' positions in their orbits
金星 曾是 这 仅有的 可能的 目的地 , 和 这 行星 - 职位 在 他们的 轨道
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] :
as they were then :
作为 他们 是 然后 :

鉴于当时行星在轨道上的位置，金星是唯一可能的目的地：

[tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːθ] [ɔː(r)] [mɑːz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['aɪðə(r)][mɔː(r)]['fjuːəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
to reach Earth or Mars would have taken either more fuel than they had ,
到 抵达 地球 或者 火星 会 有 已采取 任何一个 更多的 燃料 比 他们 有 ,

到达地球或火星所需的燃料比他们拥有的要多得多。

[ɔː(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][speə(r)] .
or much more time than they could spare .
或者 很多 更多的 时间 比 他们 可以 空闲的 .

或者比他们能抽出的时间多得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][trɪp] [tʊk] [eɪt] [mʌnθs] .
As it was , the trip took eight months .
作为 它 曾是 , 这 旅行 采取 八 几个月 .

结果，这次旅行花了八个月时间。

[ɒn] ['viːnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɪtʃ] .
On Venus there was no hitch .
在 金星 那里 曾是 不 拴住 .

在金星上一切顺利。

['gɑːʃjə] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði][liˈeɪz(ə)n] ['ɒfɪs] [ɪn] - , [æz; əz] [plænd] ,
Garcia and Birkerod - went to the Liaison Office in Kreingrad , as planned ,
加西亚 和 - 去 到 这 联络 办公室 在 - , 作为 计划 ,

加西亚和比尔克罗德按计划前往了克林格勒联络处。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tæŋ] [tʃuː] - [tʃiː] , [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [sə'plaɪz] —
and were provided with the Tang Chuh - Chih , with a load of supplies —
和 是 假如 和 这 唐 楚 - chih , 和 一个 加载 的 补给品 —
[ænd; ənd] [wɪð] [nɪk] ['pæpəs] ,
and with Nick Pappas ,
和 和 缺口 帕帕斯 ,

他们得到了唐楚志号，船上装满了补给品——还有尼克·帕帕斯，

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] .
a former Callistan who wanted to return there .
一个 以前的 卡利斯坦 WHO 通缉 到 返回 那里 .

一个想回到那里的前卡利斯坦人。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][li'eɪz(ə)n] ['ɔ:fɪsɪz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [tʊk] ['pæpəs] [ə'bɔ:d] .

They	followed	the	Liaison	Office's	suggestion	and	took	Pappas	aboard	.
他们	随后	这	联络	办公室的	建议	和	采取	帕帕斯	船上	.

他们采纳了联络处的建议，让帕帕斯上船。

" [wɪr] [ɔ:l] [naʊ] , " - [rɪ'pi:tɪd] .

"	We're	all	Callistans	now	,	"	Birkerod	repeated	.
"	是	全部	卡利斯坦斯	现在	,	"	-	重复	.

“我们现在都是卡利斯坦人了，”比尔克罗德重复道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , [nɪk] .

"	I	wonder	,	Nick	.
"	我	想知道	,	缺口	.

“我很好奇，尼克。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [li:v] [kə'lɪstəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ?

How	did	you	happen	to	leave	Callisto	in	the	first	place	?
如何	做过	你	发生	到	离开	卡利斯托	在	这	第一的	地方	?

你当初是怎么离开卡利斯托的?

[dʒʌst] [felt] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [gʊd] [əʊld] [sə'skætʃəwən] ?

Just	felt	like	visiting	good	old	Saskatchewan	?
只是	毛毡	喜欢	访问	好的	老的	萨斯喀彻温省	?

就是想去趟美丽的萨斯喀彻温省?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[lets] [si:] — [ju:; jʊ] [left] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['bɪznəs] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

Let's	see	—	you	left	before	that	business	started	with	the	Beldens	,	didn't	you	?
我们来吧	看	—	你	左边	前	那	商业	开始	和	这	贝尔登斯	,	没有	你	?

让我想想——你是在贝尔登家族开始做那项生意之前就离开了，对吧?

" ['pæpəs] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜ:vəsli] .

"	Pappas	licked	his	lips	nervously	.
"	帕帕斯	舔过	他的	嘴唇	紧张地	.

帕帕斯紧张地舔了舔嘴唇。

['gɑ:ʃjə] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] : " [jes] , [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ]

Garcia	answered	for	him	:	"	Yes	,	about	ten	months	before	,	according	to	what	they
加西亚	回答	为了	他	:	"	是的	,	关于	十	几个月	前	,	根据	到	什么	他们

[təʊld][ˌju: 'es][ɒn] ['vi:nəs] . "

told	us	on	Venus	.	"
讲述	我们	在	金星	.	"

加西亚替他回答说：“是的，大约十个月前，根据他们在金星上告诉我们的情况。”

" [jeə] , " - [mju:zd] .

"	Yeah	,	"	Birkerod	mused	.
"	是的	,	"	-	沉思	.

“是啊，”比尔克罗德沉思道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

"	You	know	the	Beldens	,	of	course	.	"
"	你	知道	这	贝尔登斯	,	的	课程	.	"

“你当然认识贝尔登一家。”

" [jes] , " [sed] ['pæpəs] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Yes	,	"	said	Pappas	,	"	of	course	.
"	是的	,	"	说	帕帕斯	,	"	的	课程	.

“是的，”帕帕斯说，“当然。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['freɪtə(r)] . "
I came to Earth on their freighter . "
我 来了 到 地球 在 他们的 货轮 . "

我乘坐他们的货船来到地球。

" [nɒt] [ðeə(r)] ['freɪtə(r)] , " ['gɑːʃjə] [pʊt] [ɪn] .
" Not their freighter , " Garcia put in .
" 不是 他们的 货轮 , " 加西亚 放 在 .

“不是他们的货船，”加西亚插话道。

" [kə'lɪstoʊz] ['freɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
" Callisto's freighter , which they were operating .
" 卡利斯托的 货轮 , 哪个 他们 是 操作 .

“他们当时正在操作卡利斯托的货船。”

[ɪts] ['əʊnli][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ɪts] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['freɪtə(r)] .
It's only more recently that it's become their freighter .
它是 仅有的 更多的 最近 那 它是 变得 他们的 货轮 .

直到最近它才成为他们的货船。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , " [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pæpəs] ,
" Birkerod smiled and went on , " It's interesting , Mr . Pappas ,
" - 微笑 和 去 在 , " 它是 有趣的 , 先生 . 帕帕斯 ,

比尔克罗德笑了笑，继续说道：“这很有趣，帕帕斯先生。”

[ðæt] [juː; jʊ] [left] [kə'lɪstəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [plænz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ]
that you left Callisto about the time the Beldens ' plans must have been taking
那 你 左边 卡利斯托 关于 这 时间 这 贝尔登斯 - 计划 必须 有 到过 采取
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

你离开卡利斯托的时候，贝尔登家族的计划应该也正在成形。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] ?
I wonder why you did ?
我 想知道 为什么 你 做过 ?

我想知道你为什么这么做?

" ['pæpəs] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Pappas ignored the question .
" 帕帕斯 忽略 这 问题 .

帕帕斯没有回答这个问题。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ,
A moment before ,
一个 片刻 前 ,

就在刚才，

[ðə; ði] [red] ['sɪgnəl] [laɪt] [hæd; həd] [flæʃt] [ɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)][set][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
the red signal light had flashed on above the calculator set in the opposite
这 红色的 信号 光 有 闪光灯 在 多于 这 计算器 放 在 这 对面的
['bʌlkhed] .
bulkhead .
舱壁 .

对面舱壁上的计算器上方，红色信号灯闪了一下。

[ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ɒn] ['gɑːʃjə] [ænd; ənd] - " ['lɪt(ə)l][kən'dʒektʃə(r)] .
The computations had been finished on Garcia and Birkerod's " little conjecture .
这 计算 有 到过 完成的 在 加西亚 和 - " 小的 推测 .

计算已经完成，基于加西亚和比尔克罗德的“小猜想”。

" ['gɑːʃjə] , [huː] [wɒz; wəz][kləusɪst][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .
" **Garcia , who was closest to the machine , filled in the silence .**
" 加西亚 , WHO 曾是 最接近 到 这 机器 , 已填 在 这 沉默 .

离机器最近的加西亚打破了沉默。

" [lets] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] .
" **Let's find out what the calculator has to say .**
" 我们来吧 寻找 出去 什么 这 计算器 有 到 说 .

“让我们看看计算器怎么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It may clear things up a little .
它 可能 清除 事物 向上 一个 小的 .

或许能让事情更清楚一些。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv] [sprɪŋ] - [klæmps][set][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [nekst][tuː; tə][hɪm]
" **There was a row of spring - clamps set in the bulkhead next to him**
" 那里 曾是 一个 排 的 春天 - 夹具 放 在 这 舱壁 下一个 到 他
[fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ]['ɒbdʒɪkts] ['steɪʃənri] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [friː] [fɔːl] .
for holding objects stationary while the ship was in free fall .
为了 保持 对象 静止的 尽管 这 船 曾是 在 自由的 落下 .

“在他旁边的舱壁上安装了一排弹簧夹，用于在船舶自由落体时固定物体。

['gɑːʃjə] [pʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
Garcia put his gun in one of these ,
加西亚 放 他的 枪 在 一 的 这些 ,

加西亚把枪放在其中一个枪盒里。

[slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['seɪfti] [belt] " [ðæt][hæd; həd][held][hɪm][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ɪn] [spaɪt]
slipped out of the " safety belt " that had held him in the pilot's seat in spite
滑倒了 出去 的 这 " 安全 腰带 " 那 有 握住 他 在 这 飞行员的 座位 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['grævəti] ,
of the lack of gravity ,
的 这 缺少 的 重力 ,

尽管处于失重状态，他还是挣脱了将他固定在驾驶座上的“安全带”。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] .
and turned to the calculator .
和 转向 到 这 计算器 .

然后他转向计算器。

['pæpəs] [spræŋ] .
Pappas sprang .
帕帕斯 弹簧 .

帕帕斯跳了起来。

[nɒt] [tə'wɔːd] ['gɑːʃjə] — [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Not toward Garcia — but toward the side of the cabin that would have been
不是 朝向 加西亚 — 但 朝向 这 边 的 这 舱 那 会 有 到过
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] " [ʌp] .
the ceiling if there had been an " up .
这 天花板 如果 那里 有 到过 一个 " 向上 .

不是朝着加西亚的方向——而是朝着小屋的一侧，如果向上的话，那一侧就是天花板。

" [hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][gʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
" **He snatched his gun from his jacket .**
" 他 抢夺 他的 枪 从 他的 夹克 .

他从外套里掏出枪。

['sʌmθɪŋ] [kræʃt] ['ɪntuː] ['pæpəs] , [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] .
Something crashed into Pappas , spun him around .
某物 崩溃了 进入 帕帕斯 , 旋转 他 大约 .

有什么东西撞到了帕帕斯，把他撞得转了个圈。

- [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː] , ['hɪtɪŋ] [hɪm] [hɑːd] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] .

Birkerod	**had**	**jumped**	**too**	**,**	**hitting**	**him**	**hard**	**in**	**midair**	**.**
-	有	跳了起来	也	,	击中	他	难的	在	空中	.

比尔克罗德也跳了起来，在半空中狠狠地撞了他一下。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [wɜːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	**cabin**	**whirled**	**about**	**them**	**.**
这	舱	旋转	关于	他们	.

小木屋在他们周围旋转起来。

[hiː; hi] [felt] - ['paʊəf(ə)l] [grɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [gʌn] .

He	**felt**	**Birkerod's**	**powerful**	**grip**	**around**	**the**	**hand**	**which**	**held**	**the**	**gun**	**.**
他	毛毡	-	强大的	紧握	大约	这	手	哪个	握住	这	枪	.

他感觉到比尔克罗德有力的手臂紧紧地握住了他握枪的手。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [pæpæs] [hed] [hɪt] ['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] .

Simultaneously	**they**	**reached**	**the**	**ceiling**	**;**	**Pappas's**	**head**	**hit**	**metal**	**with**	**a**	**crack**	**.**
同时地	他们	达到	这	天花板	;	帕帕斯	头	打	金属	和	一个	裂缝	.

同时，他们俩都撞到了天花板；帕帕斯的头撞到了金属上，发出了一声脆响。

[ðə; ði] [gʌn] [fel] [friː] .

The	**gun**	**fell**	**free**	**.**
这	枪	跌倒	自由的	.

枪掉了下来。

['weɪtləs] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['resl] ['despərətli] .

Weightless	**,**	**the**	**two**	**of**	**them**	**wrestled**	**desperately**	**.**
失重	,	这	二	的	他们	摔跤	绝望地	.

两人都失去了重量，拼死搏斗。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . . .

The	**cabin**	**whirled**	**around**	**them**	**.**	**.**	**.**
这	舱	旋转	大约	他们	.	.	.

小木屋在他们周围旋转.....

[ðə; ði] [gʌn] [fel] [friː] . . . .

the	**gun**	**fell**	**free**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	枪	跌倒	自由的	.	.	.	.

枪掉了下来.....

['sʌd(ə)nli] - ['pʊld] [luːs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] .

Suddenly	**Birkerod**	**pulled**	**loose**	**and**	**jumped**	**away**	**.**
突然	-	拉	松动的	和	跳了起来	离开	.

突然，比尔科罗德挣脱束缚，跳走了。

['pæpəs] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] .

Pappas	**found**	**himself**	**alone**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**drifting**	**slowly**	**from**	**the**	**pilot's**	**seat**	**.**
帕帕斯	成立	他自己	独自的	在	这	中间	的	这	舱	,	漂流	缓慢地	从	这	飞行员的	座位	.

帕帕斯发现自己独自一人待在机舱中央，慢慢地从驾驶座上飘了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] ['gɑːʃjə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['levəl] .

In	**the**	**pilot's**	**seat**	**Garcia**	**was**	**again**	**sitting**	**calmly**	**,**	**his**	**gun**	**leveled**	**.**
在	这	飞行员的	座位	加西亚	曾是	再次	坐着	平静地	,	他的	枪	平整	.

加西亚再次镇定地坐在驾驶座上，枪口对准了目标。

- [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʌn] .

Birkerod	**had**	**the**	**other**	**gun**	**.**
-	有	这	其他	枪	.

比尔克罗德还有另一支枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] ['pæpəs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

There	was	silence	while	Pappas	reached	the	bulkhead	,	pushed	back	to	his	seat	,
那里	曾是	沉默	尽管	帕帕斯	达到	这	舱壁	,	推动	后退	到	他的	座位	,

[ænd; ənd] ['beltɪd] [hɪm'self] [ɪn] .

and	belted	himself	in	.
和	系带	他自己	在	.

帕帕斯走到舱壁前，坐回座位，系好安全带，周围一片寂静。

['gɑːʃjə] [sed] , " [sə'pəʊz] [aɪ][traɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

Garcia	said	,	"	Suppose	I	try	answering	some	of	these	questions	.
加西亚	说	,	"	认为	我	尝试	回答	一些	的	这些	问题	.

加西亚说："假设我试着回答其中的一些问题。"

[wen] [ɑːn] [ænd; ənd][aɪ][left][kə'lɪstəʊ] ,

When	Arne	and	I	left	Callisto	,
什么时候	阿恩	和	我	左边	卡利斯托	,

当我和阿恩离开卡利斯托时，

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - [teɪld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] .

the	Beldens	learned	our	orbit	and	high	-	tailed	in	to	the	inner	planets	.
这	贝尔登斯	学习	我们的	轨道	和	高的	-	有尾巴的	在	到	这	内	行星	.

贝尔登人发现了我们的轨道，然后迅速逃往内行星。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['fjuːəl] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][gɒt][juː; jʊ] , [ðeə(r)]['eɪdʒənt] , [ɒn]

With	plenty	of	fuel	,	they	arrived	before	us	,	and	got	you	,	their	agent	,	on
和	很多	的	燃料	,	他们	到达的	前	我们	,	和	得到	你	,	他们的	代理人	,	在

[ðə; ði][dʒɒb] .

the	job	.
这	工作	.

他们燃料充足，比我们先到，并安排了你，他们的代理人，开始工作。

[juː; jʊ][gɒt] [jɔː'self] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp][ɒn][ðə; ði] [tæŋ] .

You	got	yourself	included	in	our	return	trip	on	the	Tang	.
你	得到	你自己	包括	在	我们的	返回	旅行	在	这	唐	.

你已经把自己纳入了我们乘坐唐号返回的行程中。

[ðen] [juː; jʊ]['kælkjuleɪtɪd][æn; ən]['ɔːbɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ˌjuː 'es] [smæk] ['ɪntuː] [ɜːθ]

Then	you	calculated	an	orbit	for	us	that	would	run	us	smack	into	Earth
然后	你	计算	一个	轨道	为了	我们	那	会	跑步	我们	啪	进入	地球

[æt; ət][ə; eɪ] ['relətɪv] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [ɒd] ['kilə,miːtəz] [ə; eɪ]['sekənd] !

at	a	relative	velocity	of	thirty	-	odd	kilometers	a	second	!
在	一个	相对的	速度	的	三十	-	奇怪的	公里	一个	第二	!

然后你计算出我们的轨道，这条轨道会让我们以每秒三十多公里的相对速度直接撞向地球！

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði]['fjuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [tæŋz] [tæŋks][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	next	thing	was	to	divert	the	fuel	from	the	Tang's	tanks	to	the
"	这	下一个	事物	曾是	到	转移	这	燃料	从	这	唐氏	坦克	到	这

['laɪf,boʊts] ,

lifeboat's	,
救生艇的	,

"下一步是将'唐'号油箱里的燃料转移到救生艇上。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .

and	take	off	yourself	in	the	lifeboat	.
和	拿	离开	你自己	在	这	救生艇	.

然后自己乘救生艇离开。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] ['ɔːbɪt] ,

That	would	have	left	us	in	a	collision	orbit	,
那	会	有	左边	我们	在	一个	碰撞	轨道	,

那将使我们进入碰撞轨道。

[wɪð] [nəʊ]['fjuːəl][tuː; tə] [pʊl] [ɑː'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	no	fuel	to	pull	ourselves	out	of	it	.
和	不	燃料	到	拉	我们自己	出去	的	它	.

我们没有燃料摆脱困境。

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [nɪk] .

"	Not	such	a	good	plan	,	Nick	.
"	不是	这样的	一个	好的	计划	,	缺口	.

“尼克，这可不是什么好主意。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [plænd] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tæŋ] [wɒz; wəz]

You	should	have	planned	just	to	kill	us	both	as	soon	as	the	Tang	was
你	应该	有	计划	只是	到	杀	我们	两个都	作为	很快	作为	这	唐	曾是

[ɪn] [speɪs] ;

in	space	;
在	空间	;

你应该计划在唐号进入太空后立即杀了我们两个;

[jʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [wei] .

you'd	have	had	a	better	chance	that	way	.
你会	有	有	一个	更好的	机会	那	方式	.

那样做，你成功的几率会更大。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌoʊvər'iːgərnəs] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] ['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] . "

Your	overeagerness	to	compute	our	orbit	just	didn't	look	natural	.	"
你的	过分热情	到	计算	我们的	轨道	只是	没有	看	自然的	.	"

你急于计算我们轨道的举动看起来不太自然。

" [nəʊ] , ['lɪs(ə)n] , " ['pæpəs] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] ['fiːbli] .

"	No	,	listen	,	"	Pappas	protested	feebly	.
"	不	,	听	,	"	帕帕斯	抗议	虚弱地	.

“不，听着，”帕帕斯无力地抗议道。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['kælkjuleɪt][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['ɔːbɪt] .

"	I	didn't	calculate	a	collision	orbit	.
"	我	没有	计算	一个	碰撞	轨道	.

我没有计算碰撞轨道。

[ai] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" ['sɒri] , " [sed] ['gɑːʃjə] .

"	Sorry	,	"	said	Garcia	.
"	对不起	,	"	说	加西亚	.

“对不起，”加西亚说道。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tʃekɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	That's	what	the	machine	just	finished	checking	for	us	.
"	那就是	什么	这	机器	只是	完成的	检查	为了	我们	.

“这就是机器刚刚帮我们检查完的内容。”

[ðə; ði] ['ɔːbɪt] [wɪr] [ɒn] [miːts] [ɜːθ] [ded] ['sentə(r)] ,

The	orbit	we're	on	meets	Earth	dead	center	,
这	轨道	是	在	满足	地球	死的	中心	,

我们所在的轨道与地球的交点正好位于中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kə'lɪstəʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɜːθ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

and	it	wouldn't	take	us	to	Callisto	even	if	Earth	wasn't	there	.
和	它	不会	拿	我们	到	卡利斯托	甚至	如果	地球	不是	那里	.

即使地球不存在，它也不会把我们带到木卫四。

[ɑːn] — ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ?
Arne — what'll we do with this character ?
阿恩 — 什么会 我们 做 和 这 特点 ?

阿恩——我们该如何处理这个角色?

" - [smaɪld] .
" Birkerod smiled .
" - 微笑 .

比尔克罗德笑了。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [juː; jʊ] [meɪd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I like the suggestion you made when we discussed it before . "
" 我 喜欢 这 建议 你 制成 什么时候 我们 讨论 它 前 . "

"我喜欢你之前提出的建议。"

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['dʒəʊkɪŋ] ! "
" I was just joking ! "
" 我 曾是 只是 开玩笑 ! "

我只是开玩笑!

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ'dɪə] .
" No , I think it's the best idea .
" 不 , 我 思考 它是 这 最好的 主意 .

"不，我认为这是最好的主意。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pæpəs] , [huː] [flintʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" He turned to Pappas , who flinched in spite of himself .
" 他 转向 到 帕帕斯 , WHO 畏缩 在 尽管如此 的 他自己 .

他转向帕帕斯，帕帕斯不由自主地畏缩了一下。

" [lʊk] , [nɪk] , [ðə; ði] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɒn] [kə'lɪstəʊ] .
" Look , Nick , the Beldens have no chance of winning on Callisto .
" 看 , 缺口 , 这 贝尔登斯 有 不 机会 的 获胜 在 卡利斯托 .

"听着，尼克，贝尔登一家在卡利斯托岛上没有获胜的机会。"

[nəʊ] [tʃɑːns] .
No chance .
不 机会 .

没戏。

[men] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts] [æt; ət]
Men had to learn to cooperate before they could get to the planets at
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

人类必须先学会合作，才能到达其他行星。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðev] ['lɜːnɪd] [gʊd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] .
and by this time they've learned good and thoroughly .
和 经过 这 时间 他们有 学习 好的 和 彻底 .

到那时，他们已经学得很好、很透彻了。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .
The individual who's out for himself is an anachronism .
这 个人 谁是 出去 为了 他自己 是 一个 时代错置 .

只顾自己利益的人已经过时了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [jʊd] [hæv; həv] [felt] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] .
You and the Beldens — a hundred years ago you'd have felt right at home .
你 和 这 贝尔登斯 — 一个 百 年 前 你会 有 毛毡 正确的 在 家 .

你和贝尔登一家——一百年前，你们会感觉像在家一样自在。

[ðen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑ:st] [bʌk] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

Then	everybody	was	-	out	for	a	fast	buck	,	-	as	they	used	to	say	.
然后	大家	曾是	-	出去	为了	一个	快速地	巴克	,	-	作为	他们	用过的	到	说	.

正如人们常说的，那时每个人都"想赚快钱"。

[ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ['evribɒdi] [wɜ:ks] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [nɪə(r)] ['evribɒdi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] .

In	this	century	everybody	works	together	,	and	darn	near	everybody	likes	it	that	way	.
在	这	世纪	大家	作品	一起	,	和	该死	靠近	大家	点赞	它	那	方式	.

在这个世纪，每个人都在一起工作，而且几乎每个人都喜欢这种方式。

" [bʌt; bət] , [nɪk] , [ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['deɪndʒərəs] .

"	But	,	Nick	,	the	Beldens	are	still	dangerous	.
"	但	,	缺口	,	这	贝尔登斯	是	仍然	危险的	.

"但是，尼克，贝尔登一家仍然很危险。"

[ðeɪ] [kænt] [wɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [kə'lɪstəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

They	can't	win	;	but	they	can	hold	up	the	development	of	Callisto	for	years	,
他们	不能	赢	;	但	他们	能	抓住	向上	这	发展	的	卡利斯托	为了	年	,

他们赢不了，但他们可以拖延卡利斯托的开发数年。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['plenti] ['mɪzrəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] .

and	make	the	Callistans	plenty	miserable	in	the	process	.
和	制作	这	卡利斯坦斯	很多	悲惨的	在	这	过程	.

在此过程中，让卡利斯坦人痛苦不堪。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

The	inner	planets	won't	interfere	.
这	内	行星	惯于	干扰	.

内行星不会造成干扰。

[ðeə(r)] ['pɒləsi] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz] [bi:n] [ðɪs] :

Their	policy	for	years	has	been	this	:
他们的	政策	为了	年	有	到过	这	:

他们多年来的政策一直是这样的：

[kə'lɪstəʊ] [ɪz] [səʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪts] [ðeə(r)] [kən'sɜ:n] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] [θɪŋz] ;

Callisto	is	so	far	away	that	it's	their	concern	how	they	run	things	;
卡利斯托	是	所以	远的	离开	那	它是	他们的	忧虑	如何	他们	跑步	事物	;

卡利斯托距离太远，所以他们如何管理那里的事情是他们自己的事；

[wi:l; wil] [send] [ðem; ðəm] [sə'plaɪz] , [ðel] [send] [ˌju: 'es] ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .

we'll	send	them	supplies	,	they'll	send	us	minerals	,	and	that's	that	.
出色地	发送	他们	补给品	,	他们会	发送	我们	矿物	,	和	那就是	那	.

我们给他们送物资，他们给我们送矿产，事情就是这样。

" [səʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lɪstəʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] .

"	So	the	people	of	Callisto	have	got	to	lick	the	Beldens	.
"	所以	这	人们	的	卡利斯托	有	得到	到	舔	这	贝尔登斯	.

"所以卡利斯托的人民必须打败贝尔登人。"

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] - [mə'nɒpəli] .

This	ship	is	absolutely	essential	,	because	it's	the	means	of	breaking	the	Beldens	-	monopoly	.
这	船	是	绝对地	基本的	,	因为	它是	这	方法	的	打破	这	贝尔登斯	-	垄断	.

这艘船至关重要，因为它是打破贝尔登家族垄断的手段。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][kə'lɪstəʊ] ,

We	have	to	get	to	Callisto	,
我们	有	到	得到	到	卡利斯托	,

我们必须到达卡利斯托。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ðeə(r)][wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪtɪk(ə)l]

and	when	we	get	there	we'll	be	in	the	middle	of	a	pretty	critical
和	什么时候	我们	得到	那里	出色地	是	在	这	中间	的	一个	漂亮的	批判的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

当我们到达那里时，我们将身处一个非常危急的局面之中；

[ðə; ði] [tæŋ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]

the	Tang	will	be	just	as	essential	to	the	Beldens	as	to	us	,	for
这	唐	将要	是	只是	作为	基本的	到	这	贝尔登斯	作为	到	我们	,	为了

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['riːz(ə)n] . "

the	opposite	reason	.	"
这	对面的	原因	.	"

唐牌啤酒对贝尔登一家来说也同样重要，就像对我们一样，但原因却恰恰相反。

" ['ðeəfɔː(r)] , " ['gɑːʃjə] [pʊt][ɪn] , " [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə'raʊnd] . "

"	Therefore	,	"	Garcia	put	in	,	"	we	can't	afford	to	have	you	around	.	"
"	所以	,	"	加西亚	放	在	,	"	我们	不能	买得起	到	有	你	大约	.	"

"因此，"加西亚插话道，"我们不能让你待在我们身边。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

"你会怎样做?

" ['pæpəs] [m'ɜːməd] .

"	Pappas	murmured	.
"	帕帕斯	低声说道	.

帕帕斯低声说道。

" [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] - .

"	To	you	?	"	said	Birkerod	.
"	到	你	?	"	说	-	.

"给你？"比尔克罗德问道。

" [wel] , [wiː; wi][kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

"	Well	,	we	can't	take	you	with	us	;
"	出色地	,	我们	不能	拿	你	和	我们	;

"唉，我们不能带你一起走；

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ;

we	don't	want	to	kill	you	if	we	can	help	it	;
我们	不	想	到	杀	你	如果	我们	能	帮助	它	;

我们当然不想杀你；

[wiː; wi][kænt] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['laɪfbəʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] ,

we	can't	turn	you	loose	in	the	lifeboat	,	even	if	we	keep	most	of	the	fuel	,
我们	不能	转动	你	松动的	在	这	救生艇	,	甚至	如果	我们	保持	最多	的	这	燃料	,

即使我们保留了大部分燃料，也不能让你独自待在救生艇上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðə; ði]['laɪfbəʊt] [ɒn][kə'lɪstəʊ] .

because	we	may	need	the	lifeboat	on	Callisto	.
因为	我们	可能	需要	这	救生艇	在	卡利斯托	.

因为我们可能需要卡利斯托岛上的救生艇。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [left] .
There's one thing left .
有 一 事物 左边 .

还有最后一件事。

" [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juːˈsʊf] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [kəmˈpliːtli] [ɒn]
" If it's all right with Yusuf , we're going to put you altogether , completely on
" 如果 它是 全部 正确的 和 优素福 , 是 去 到 放 你 共 , 完全地 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .

“如果优素福同意的话，我们会把你完全安置在自己的地方。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [stˈɪŋkəz]
You're not going to be working for anybody else , not even for stinkers
你是 不是 去 到 是 在职的 为了 任何人 别的 , 不是 甚至 为了 臭虫
[laɪk][ðə; ði] .
like the Beldens .
喜欢 这 贝尔登斯 .

你不会再为任何人工作了，哪怕是像贝尔登家族那样的混蛋。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][baɪ] [jɔːˈself] ,
You're going to be all by yourself ,
你是 去 到 是 全部 经过 你自己 ,

你将独自一人待着。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]
and you're going to have to do a good job of looking out for
和 你是 去 到 有 到 做 一个 好的 工作 的 寻找 出去 为了
[jɔːˈself] .
yourself .
你自己 .

你必须好好照顾自己。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [nɪk] ['pæpəs] — - ['nʌmbə(r)][wʌn] , - [æz; əz]['piːp(ə)l]
Not for anyone else , just for Nick Pappas — ' Number One , ' as people
不是 为了 任何人 别的 , 只是 为了 缺口 帕帕斯 — - 数字 一 , - 作为 人们
[juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
used to say .
用过的 到 说 .

不是为了其他人，而是为了尼克·帕帕斯——正如人们过去常说的“第一名”。

[wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ədˈvaɪs] , ['aɪðə(r)] .
We're not going to give you a word of advice , either .
是 不是 去 到 给 你 一个 单词 的 建议 , 任何一个 .

我们也不会给你任何建议。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪˈnʌf] .
If we did , you wouldn't be independent enough .
如果 我们 做过 , 你 不会 是 独立的 足够的 .

如果我们那样做，你就无法足够独立。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] , [juːˈsʊf] ?
How does it sound , Yusuf ?
如何 做 它 声音 , 优素福 ?

尤素夫，你觉得怎么样?

[əˈprəʊpriət] ?
Appropriate ?
合适的 ?

合适的?

" ['gɑːʃjə] [smaɪld] .
" Garcia smiled .
" 加西亚 微笑 .

加西亚笑了。

" [saʊndz] [ə'baʊt] [raɪt] , [ɑːn] .
" Sounds about right , Arne .
" 声音 关于 正确的 , 阿恩 .

“听起来没错，阿恩。”

['meɪbi] [aɪm] [tuː] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] ,
Maybe I'm too angry at the Beldens to think straight ,
或许 我是 也 生气的 在 这 贝尔登斯 到 思考 直的 ,

也许我对贝尔登一家太过愤怒，以至于无法冷静思考。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'prəʊpriət] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['mɪstə(r)] . ['pæpəs] .
but it sounds like a pretty appropriate way to handle Mr . Pappas .
但 它 声音 喜欢 一个 漂亮的 合适的 方式 到 处理 先生 . 帕帕斯 .

但这听起来像是处理帕帕斯先生的相当合适的方法。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He'll be all on his own ,
地狱 是 全部 在 他的 自己的 ,

他将孤身一人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːk] [θɪŋz] [aʊt][dʒʌst] [raɪt] — [hiːl] [get][ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)]
and if he doesn't work things out just right — he'll get the most spectacular
和 如果 他 不 工作 事物 出去 只是 正确的 — 地狱 得到 这 最多 壮观的
['fɪnɪʃ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] !
finish any individualist could ask for !
结束 任何 个人主义者 可以 问 为了 !

如果他没能把事情处理得尽善尽美——他将会获得任何个人主义者都梦寐以求的最精彩的结局！

" [nɪk] ['pæpəs] [hʌŋ] ['weɪtləs] [ɪn] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .
" Nick Pappas hung weightless in interplanetary space .
" 缺口 帕帕斯 悬挂 失重 在 星际 空间 .

尼克·帕帕斯在星际空间中体验了失重状态。

[ten] ['miːtə(r)z] [ə'weɪ] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [tæŋ] [tʃuː] - [tʃiː] .
Ten meters away floated the Tang Chuh - Chih .
十 米 离开 漂浮 这 唐 楚 - chih .

十米开外漂浮着唐楚智。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [glɛə] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz][dʒet] [blæk] ,
One side of it glared white in the sunlight , the other side was jet black ,
一 边 的 它 怒目而视 白色的 在 这 阳光 , 这 其他 边 曾是 喷射 黑色的 ,

它的一面在阳光下闪着白光，另一面则漆黑一片。

['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑːz] .
visible only as a shadow across the stars .
可见的 仅有的 作为 一个 阴影 穿过 这 明星 .

只能看到星空中的一道阴影。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , ['veri] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,
It floated there motionless , very close to him ,
它 漂浮 那里 静止不动 , 非常 关闭 到 他 ,

它静静地漂浮在那里，离他很近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he knew he didn't dare to try to reach it ,
但 他 知道 他 没有 敢 到 尝试 到 抵达 它 ,

但他知道自己不敢尝试去够它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt] [ək'seləreɪtɪŋ] ['eni]['sekənd] .

because	it	was	going	to	start	accelerating	any	second	.
因为	它	曾是	去	到	开始	加速	任何	第二	.

因为它随时都会开始加速。

[ðə; ði] ['feɪspleɪt] [ɒv; əv] [pæpæs] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [fɒgd] ['slaɪtli] ; [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][hænd]

The	faceplate	of	Pappas's	spacesuit	fogged	slightly	;	he	moved	a	hand
这	面板	的	帕帕斯	太空服	雾蒙蒙的	轻微地	;	他	已搬	一个	手

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] ,

inside	the	suit	,
里面	这	套装	,

帕帕斯宇航服的面罩微微起雾；他把手伸进宇航服里，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][hjuː'mɪdəti][kən'trəʊl] .

adjusted	the	humidity	control	.
调整	这	湿度	控制	.

调整了湿度控制。

[wen] [ðə; ði] ['feɪspleɪt] [hæd; həd] [klɪəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tæŋz] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

When	the	faceplate	had	cleared	,	he	saw	that	the	Tang's	rockets	were	already
什么时候	这	面板	有	已清除	,	他	锯	那	这	唐氏	火箭	是	已经

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

当面罩恢复清晰后，他看到唐号的火箭已经发射完毕。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] ['fləʊtɪd] [ðeə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

The	ship	still	floated	there	,	within	shouting	distance	if	there	had	been	an
这	船	仍然	漂浮	那里	,	之内	喊叫	距离	如果	那里	有	到过	一个

['ætməsfɪə(r)] ;

atmosphere	;
气氛	;

那艘船仍然漂浮在那里，如果那里有大气层的话，喊一声就能到；

[bʌt; bət] [naʊ] [frɒm; frəm][ɪts] [dʒets] [ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [lɒŋ] , ['pɜːfɪktli] [streɪt] [striːks] [ɒv; əv]

but	now	from	its	jets	there	extended	long	,	perfectly	straight	streaks	of
但	现在	从	它是喷气式飞机		那里	扩展	长的	,	完美	直的	连胜	的

['ʃɪmərɪŋ] [bluː] - ['vaɪələt] .

shimmering	blue	-	violet	.
闪闪发光	蓝色的	-	紫色	.

但现在，从它的喷射器中伸出了长长的、笔直的、闪闪发光的蓝紫色光束。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pæpəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði]

It	seemed	to	Pappas	as	though	he	was	drifting	slowly	parallel	to	the
它	似乎	到	帕帕斯	作为	尽管	他	曾是	漂流	缓慢地	平行线	到	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

帕帕斯感觉自己好像正沿着船身缓缓漂移。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] .

in	the	direction	of	the	jets	.
在	这	方向	的	这	喷气式飞机	.

沿喷射方向。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

He	shook	his	head	to	get	rid	of	the	illusion	.
他	摇晃	他的	头	到	得到	摆脱	的	这	错觉	.

他摇了摇头，想要摆脱这种错觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ][pɑːst][hɪm] .

He	was	remaining	perfectly	still	,	the	ship's	hull	was	sliding	past	him	.
他	曾是	其余的	完美	仍然	,	这	船的	船体	曾是	滑动	过去的	他	.

他一动不动，船体从他身边滑过。

[wen] [ðə; ði] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] , [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] .

When	the	jets	were	abreast	of	him	,	they	cut	off	.
什么时候	这	喷气式飞机	是	并排	的	他	,	他们	切	离开	.

当喷气式飞机与他并排飞行时，它们切断了联系。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'siːdɪŋ] , ['ræpɪdli] [naʊ] .

He	watched	the	ship	receding	,	rapidly	now	.
他	观看	这	船	消退	,	快速	现在	.

他看着那艘船迅速远去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [blɑːsts][ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [dʒets] ;

A	minute	or	so	later	there	were	two	short	blasts	on	the	steering	jets	;
一个	分钟	或者	所以	之后	那里	是	二	短的	爆炸	在	这	转向	喷气式飞机	;

大约一分钟后，转向喷嘴发出了两声短促的喷射声；

['pæpəs] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd][səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɔːt]

Pappas	realized	they	were	swinging	the	ship	around	so	he	wouldn't	be	caught
帕帕斯	已实现	他们	是	摇摆	这	船	大约	所以	他	不会	是	捕捉

[ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [blɑːst] .

in	the	rocket	blast	.
在	这	火箭	爆炸	.

帕帕斯意识到他们正在转动飞船，这样他就不会被火箭爆炸波及。

[ðen] [ðə; ði][meɪn] [dʒets] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

Then	the	main	jets	started	up	again	.
然后	这	主要的	喷气式飞机	开始	向上	再次	.

然后主喷气发动机又开始运转了。

['pæpəs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] —

Pappas	followed	the	ship	with	his	eyes	as	long	as	he	could	distinguish	it	—
帕帕斯	随后	这	船	和	他的	眼睛	作为	长的	作为	他	可以	区分	它	—

[wɪtʃ] ['wʌznt] [lɒŋ] .

which	wasn't	long	.
哪个	不是	长的	.

帕帕斯用目光追随着那艘船，直到他还能辨认出它为止——但那时间并不长。

[ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Then	,	he	was	alone	.
然后	,	他	曾是	独自的	.

然后，他独自一人待着。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Not	only	were	there	no	walls	around	him	,	there	wasn't	even	anything	under	his
不是	仅有的	是	那里	不	墙壁	大约	他	,	那里	不是	甚至	任何事物	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他周围不仅没有墙壁，甚至连脚下都没有任何东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['eniweə(r)] .

There	was	nothing	,	anywhere	.
那里	曾是	没有什么	,	任何地方	.

到处什么都没有。

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə] , " ['pæpəs] [θɔːt] .

"	So	this	was	what	all	that	talk	added	up	to	,	"	Pappas	thought	.
"	所以	这	曾是	什么	全部	那	讲话	额外	向上	到	,	"	帕帕斯	想法	.

“原来我们之前说的那些话最终都变成了这样啊，”帕帕斯心想。

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [set][ˌem 'i:][aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vækju:m][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

"	They	simply	set	me	out	here	in	the	middle	of	the	vacuum	to	stay	until	the
"	他们	简单地	放	我	出去	这里	在	这	中间	的	这	真空	到	停留	直到	这

[su:ts] [fu:d] [ænd; ənd][eə(r)] [gɪv] [aʊt] .

suit's	food	and	air	give	out	.
诉讼的	食物	和	空气	给	出去	.

"他们就这么把我扔到真空的中央，让我待到宇航服里的食物和空气耗尽为止。"

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [hɪm'self][æt; ət][həʊm] .

"	He	thought	he	might	as	well	make	himself	at	home	.
"	他	想法	他	可能	作为	出色地	制作	他自己	在	家	.

他心想，不如就当在自己家一样自在吧。

[hi:; hi] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][su:t] .

He	checked	over	the	suit	.
他	已检查	超过	这	套装	.

他仔细检查了那套西装。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['naɪsli] [ɪ'kwɪpt] .

It	was	nicely	equipped	.
它	曾是	很好	配备	.

设施很齐全。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['stændəd] ['aɪtəmz] ,

In	addition	to	standard	items	,
在	添加	到	标准	项目	,

除了标准项目外，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [stræpt] ['ɒntə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][su:t][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

there	were	several	things	strapped	onto	the	back	of	the	suit	on	the	outside
那里	是	一些	事物	绑带	到	这	后退	的	这	套装	在	这	外部

[wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm] [ʌn'tɪl][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ðeɪ] [meɪd] :

which	pleased	him	until	he	realized	how	little	difference	they	made	:
哪个	高兴	他	直到	他	已实现	如何	小的	不同之处	他们	制成	:

西装背面外侧绑着一些东西，这让他很高兴，直到他意识到这些东西几乎没什么用处：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri:l] [ɒv; əv] [laɪt] , [strɒŋ] ['keɪb(ə)l] [wɪð] [mæg'netɪk] ['græpl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

There	was	a	reel	of	light	,	strong	cable	with	magnetic	grapples	which	could
那里	曾是	一个	卷轴	的	光	,	强的	电缆	和	磁的	搏斗	哪个	可以

[bi:; bi] [klæmpt] ['ɒntə][ˌaɪ 'ti:] .

be	clamped	onto	it	.
是	夹紧	到	它	.

有一卷轻便结实的电缆，上面带有磁性夹爪，可以夹在上面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] [ri'ækʃn] ['məʊtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪlsən] [rentʃ] , [ænd; ənd][ten]

There	was	a	hand	reaction	motor	the	size	of	a	Stillson	wrench	,	and	ten
那里	曾是	一个	手	反应	发动机	这	尺寸	的	一个	斯蒂尔森	扳手	,	和	十

[kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv]['fju:əl] ,

containers	of	fuel	,
容器	的	燃料	,

那里有一台大小与斯蒂尔森扳手相当的手摇式发动机，以及十个燃料容器。

[i:tʃ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .

each	the	size	of	a	fountain	pen	.
每个	这	尺寸	的	一个	喷泉	笔	.

每支笔的大小都和钢笔差不多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mɪrə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] .

There	was	a	large	mirror	,	for	signaling	.
那里	曾是	一个	大的	镜子	,	为了	信号传导	.

那里有一面大镜子，是用来发出信号的。

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , ['haɪli] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]

Also	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**,**	**there**	**was**	**a**	**powerful**	**,**	**highly**	**directional**
还	为了	这	相同的	目的	,	那里	曾是	一个	强大的	,	高度	方向性

['sɜːtʃlaɪt] .

searchlight	**.**
探照灯	.

出于同样的目的，还配备了一盏威力强大、方向性极强的探照灯。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [selz] [wɪtʃ] ['paʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ,

He	**checked**	**the**	**cells**	**which**	**powered**	**it**	**;**	**they**	**were**	**low**	**,**
他	已检查	这	细胞	哪个	动力	它	;	他们	是	低的	,

他检查了电池，发现电量不足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

but	**he**	**knew**	**they**	**were**	**charging**	**at**	**that**	**moment**	**from**	**the**	**sunlight**
但	他	知道	他们	是	收费	在	那	片刻	从	这	阳光

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

falling	**on**	**them**	**.**
坠落	在	他们	.

但他从照射在他们身上的阳光可以判断出，他们此刻正在发起冲锋。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wʊd] [wɜːk] .

The	**searchlight**	**would**	**work**	**.**
这	探照灯	会	工作	.

探照灯应该能用。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .

For	**what**	**that**	**was**	**worth**	**.**
为了	什么	那	曾是	值得	.

不管那有什么意义。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][suːt] .

So	**much**	**for**	**his**	**suit**	**.**
所以	很多	为了	他的	套装	.

他的诉讼就此告破。

[nekst] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Next	**,**	**where**	**was**	**he**	**?**
下一个	,	在哪里	曾是	他	?

接下来，他在哪里?

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

His	**position**	**couldn't**	**be**	**given**	**in**	**latitude**	**and**	**longitude**	**,**
他的	位置	不能	是	给定	在	纬度	和	经度	,

他的位置无法用经纬度确定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒn] .

because	**there**	**wasn't**	**anything**	**for**	**it**	**to**	**be**	**latitude**	**and**	**longitude**	**on**	**.**
因为	那里	不是	任何事物	为了	它	到	是	纬度	和	经度	在	.

因为没有任何东西可以用来表示经纬度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

He	**was**	**somewhere**	**between**	**the**	**orbits**	**of**	**Venus**	**and**	**Earth**	**.**
他	曾是	某处	之间	这	轨道	的	金星	和	地球	.

他当时位于金星和地球轨道之间的某个位置。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][hi:; hi][kʊd; kəd][tel][baɪ]['glɑ:nsɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	direction	of	the	Sun	he	could	tell	by	glancing	at	the	arm	of	his
这	方向	的	这	太阳	他	可以	告诉	经过	瞥了一眼	在	这	手臂	的	他的

['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ænd; ənd]['si:ɪŋ][weə(r)][ðə; ði]['sʌnlaɪt][fel]—[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm]

spacesuit	and	seeing	where	the	sunlight	fell	—	the	Sun	was	behind	him
太空服	和	看到	在哪里	这	阳光	跌倒	—	这	太阳	曾是	在后面	他

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][raɪt],

and	to	the	right	,
和	到	这	正确的	,

他可以通过瞥一眼宇航服的手臂，看看阳光照射到哪里来判断太阳的方向——太阳在他身后偏右的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]"['daʊnwəd].

and	a	little	"	downward	.
和	一个	小的	"	向下	.

略微"向下"。

"[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɜ:θ],[ðæt][wʊd][bi:; bi][ðə; ði][nekst][bɹ'aɪtəst]['bɒdi][ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ].

"	As	for	the	Earth	,	that	would	be	the	next	brightest	body	in	his	sky	.
"	作为	为了	这	地球	,	那	会	是	这	下一个	最亮的	身体	在	他的	天空	.

至于地球，那将是他天空中第二亮的星体。

[hi:; hi]['kreɪnd][hɪz; ɪz][hed][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz],['sɜ:tʃɪŋ].

He	craned	his	head	in	all	directions	,	searching	.
他	起重机	他的	头	在	全部	方向	,	搜索	.

他四处张望，寻找着什么。

[ðen][hi:; hi][tʊk][aʊt][ðə; ði][hænd][ri'ækʃn]['məʊtə(r)][ænd; ənd][geɪv][ə; eɪ][blɑ:st][tu:; tə][stɑ:t][hɪm'self]

Then	he	took	out	the	hand	reaction	motor	and	gave	a	blast	to	start	himself
然后	他	采取	出去	这	手	反应	发动机	和	给予	一个	爆炸	到	开始	他自己

['spɪnɪŋ],

spinning	,
旋转	,

然后他取出手部反作用马达，猛地一推，使自己开始旋转。

[səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][sɜ:tʃ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hi:; hi]['hædnt][bi:n]['eɪb(ə)l][tu:; tə][si:][ɪn][bɪ'fɔ:(r)].

so	he	could	search	in	the	directions	he	hadn't	been	able	to	see	in	before	.
所以	他	可以	搜索	在	这	方向	他	之前没有	到过	有能力的	到	看	在	前	.

这样他就可以朝以前看不到的方向搜索了。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ʃɔ:t][blɑ:st][hi:; hi][ju:st][meɪd][ðə; ði]['məʊtə(r)][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['stɑ:tɪd]

Even	the	short	blast	he	used	made	the	motor	tug	at	his	hand	and	started
甚至	这	短的	爆炸	他	用过的	制成	这	发动机	拖船	在	他的	手	和	开始

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:s][hwɜ:rl][ə'raʊnd][hɪm]['fraɪtnɪŋli].

the	universe	whirling	around	him	frighteningly	.
这	宇宙	旋转	大约	他	令人恐惧地	.

即使他只用了很短的时间，马达也猛地拽了一下他的手，让他周围的宇宙开始可怕地旋转起来。

[hi:; hi][tɜ:nd][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði]['məʊtə(r)][daʊn][æz; əz][ləʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʊd][gəʊ],

He	turned	the	control	on	the	motor	down	as	low	as	it	would	go	,
他	转向	这	控制	在	这	发动机	向下	作为	低的	作为	它	会	去	,

他把电机的控制旋钮调到最低，

[ðen][prest][ðə; ði]['bʌt(ə)n]['sevrəl][mɔ:(r)][taɪmz].

then	pressed	the	button	several	more	times	.
然后	按下	这	按钮	一些	更多的	时代	.

然后又按了几次按钮。

['faɪnəli][hi:; hi][hæd; həd]['kænsld][aʊt][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'teɪʃ(ə)n],

Finally	he	had	canceled	out	most	of	his	rotation	,
最后	他	有	取消	出去	最多	的	他的	旋转	,

最后他取消了大部分轮换动作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	the	Milky	Way	was	wheeling	calmly	about	him	.
和	这	乳白色	方式	曾是	惠灵	平静地	关于	他	.

银河系在他周围平静地旋转着。

[hiː; hi][gɒt][hɪm'self] ['ɔːrientɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [ɜːθ] ,

He	got	himself	oriented	again	and	after	a	short	time	had	identified	Earth	,
他	得到	他自己	定向	再次	和	后	一个	短的	时间	有	已识别	地球	,

他重新辨认出方向，不久后便认出了地球。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] [dɪsk] .

which	was	close	enough	to	appear	as	a	blue	-	green	disk	.
哪个	曾是	关闭	足够的	到	出现	作为	一个	蓝色的	-	绿色的	磁盘	.

距离足够近，看起来像一个蓝绿色的圆盘。

[ɜːθ] !

Earth	!
地球	!

地球！

[ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] .

A	thought	suddenly	struck	him	.
一个	想法	突然	击	他	.

他突然想到了什么。

[ðə; ði] [tæŋ] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][let][hɪm] [ɒf] ;

The	Tang	had	been	heading	straight	for	Earth	when	it	had	let	him	off	;
这	唐	有	到过	标题	直的	为了	地球	什么时候	它	有	让	他	离开	;

唐号原本正朝着地球飞去，结果却把他放了下来；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [tæŋz] ['fɔːmə(r)] ['ɔːbɪt] .

he	was	still	going	exactly	in	the	Tang's	former	orbit	.
他	曾是	仍然	去	确切地	在	这	唐氏	以前的	轨道	.

他仍然沿着唐朝之前的轨迹前进。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ɜːθ] !

He	would	reach	Earth	!
他	会	抵达	地球	!

他会到达地球！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] — [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

There	was	one	more	thing	he	should	check	—	yes	,	he	had	a	parachute	.
那里	曾是	一	更多的	事物	他	应该	查看	—	是的	,	他	有	一个	降落伞	.

还有一件事他应该检查一下——是的，他有降落伞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][gɪə(r)] [id]

It	was	on	the	back	of	his	spacesuit	,	underneath	the	gear	he'd
它	曾是	在	这	后退	的	他的	太空服	,	下	这	齿轮	他会

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

investigated	before	.
调查	前	.

它位于他宇航服的背面，在他之前检查过的装备下面。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd] ['seɪfli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][set] !

Now	if	he	could	land	safely	he	was	all	set	!
现在	如果	他	可以	土地	安全	他	曾是	全部	放	!

如果他能安全着陆，那就万事大吉了！

- [ænd; ənd] ['gɑːʃjə] [mʌst; məst][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Birkerod	and	Garcia	must	not	have	thought	of	this	.
-	和	加西亚	必须	不是	有	想法	的	这	.

比尔克罗德和加西亚肯定没想到这一点。

[wʌn] [θɪŋ] [stɪl] ['bɒðəd] [hɪm] :
One thing still bothered him :
一 事物 仍然 烦恼 他 :

有一件事仍然困扰着他:

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [tæŋ] ,
He had been headed for Earth when he was put off the Tang ,
他 有 到过 标题 为了 地球 什么时候 他 曾是 放 离开 这 唐 ,

他原本要去地球，结果却被唐号拦了下来。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [sɪns] [tuː; tə][pʊt][hɪm] [ɒf] [kɔːs] ?
but had anything happened since to put him off course ?
但 有 任何事物 发生 自从 到 放 他 离开 课程 ?

但此后是否发生了什么事让他偏离了轨道?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [taɪmz] [id] [juːst] [ðə; ði] [riˈækʃn] ['məʊtə(r)][tuː; tə][set] [hɪm'self] ['spɪnɪŋ] ?
How about those times he'd used the reaction motor to set himself spinning ?
如何 关于 那些 时代 他会 用过的 这 反应 发动机 到 放 他自己 旋转 ?

他曾经利用反作用马达使自己旋转的那些时候呢?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði] ['sevrəl] [smɔːl] [blɑːsts] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [net] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz]
the several small blasts would probably not have had any net effect on his
这 一些 小的 爆炸 会 大概 不是 有 有 任何 网 影响 在 他的
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
direction of motion ,
方向 的 运动 ,

那几次小爆炸可能不会对他的运动方向产生任何净影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and if they had there wasn't anything to be done about it .
和 如果 他们 有 那里 不是 任何事物 到 是 完毕 关于 它 .

如果真是这样，也无能为力了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [strɒŋ] [blɑːst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ]
But the single strong blast at the beginning — he could remember which
但 这 单身的 强的 爆炸 在 这 开始 — 他 可以 记住 哪个
[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [id] [biːn] ['feɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
constellation he'd been facing at the time ,
星座 他会 到过 面向 在 这 时间 ,

但开始时那一声强烈的爆炸——他还能记得当时他面对的是哪个星座,

[weə(r)] [id] [held][ðə; ði] [riˈækʃn] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][blɑːst] [id] ['gɪv(ə)n] .
where he'd held the reaction motor , and how strong a blast he'd given .
在哪里 他会 握住 这 反应 发动机 , 和 如何 强的 一个 爆炸 他会 给定 .

他把反应马达放在哪里，以及他释放的冲击波有多强。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ə'prɒksɪmətli] ['iːkwəl][blɑːst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
That meant he could give an approximately equal blast now in the opposite
那 意思是 他 可以 给 一个 大约 平等的 爆炸 现在 在 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

这意味着他现在可以向相反的方向发出大致相同的冲击力。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə][eɪm] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ,
This he did , being careful to aim directly away from his center of gravity ,
这 他 做过 , 存在 小心 到 目的 直接地 离开 从 他的 中心 的 重力 ,

他照做了，小心翼翼地瞄准远离自己重心的方向。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][stɑːt] ['spɪnɪŋ] [ə'gen] .

so	as	not	to	start	spinning	again	.
所以	作为	不是	到	开始	旋转	再次	.

以免再次开始旋转。

[naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɒn] [kɔːs] , [hiː; hi] ['fɪgəd] .

Now	he	should	be	back	on	course	,	he	figured	.
现在	他	应该	是	后退	在	课程	,	他	想	.

他心想，现在他应该已经重回正轨了。

[ə'sjuːmɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [id] ['evə(r)] [biːn] [ɒf] .

Assuming	,	that	is	,	that	he'd	ever	been	off	.
假设	,	那	是	,	那	他会	曾经	到过	离开	.

前提是，他真的曾经离开过。

[ðə; ðiː] [smɔːl] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riː'ækʃn] ['məʊtə(r)] , [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

The	small	thrust	of	his	reaction	motor	,	applied	for	such	a	short	time	,
这	小的	推力	的	他的	反应	发动机	,	应用	为了	这样的	一个	短的	时间	,

他的反应马达推力很小，作用时间也很短。

[maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]

might	not	be	enough	to	make	any	appreciable	difference	as	to	where	he
可能	不是	是	足够的	到	制作	任何	值得赞赏	不同之处	作为	到	在哪里	他

[endid] [ʌp] .

ended	up	.
结束	向上	.

这可能不足以对他最终的去向产生任何显著影响。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	bother	trying	to	calculate	it	.
他	没有	打扰	尝试	到	计算	它	.

他懒得去计算。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] .

Nothing	to	do	now	but	wait	.
没有什么	到	做	现在	但	等待	.

现在只能等待。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ðiː] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [id] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gɒt][tuː; tə] [ɜːθ] .

He	spent	the	time	thinking	about	what	he'd	do	when	he	got	to	Earth	.
他	花费	这	时间	思维	关于	什么	他会	做	什么时候	他	得到	到	地球	.

他花时间思考自己到了地球后要做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə]['fɪgə(r)] .

It	was	hard	to	figure	.
它	曾是	难的	到	数字	.

这很难理解。

[id] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rækɪt] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][jɪə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]

He'd	had	a	racket	on	Earth	for	the	year	-	and	-	a	-	half	after	the
他会	有	一个	球拍	在	地球	为了	这	年	-	和	-	一个	-	一半	后	这

[brɔːt] [hɪm][ðeə(r)] ;

Beldens	brought	him	there	;
贝尔登斯	带来	他	那里	;

自从贝尔登一家把他带到地球上后，他在地球上逍遥法外了一年半；

['evriwʌn] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [kə'lɪstoʊz]['welfeə(r)]

everyone	had	assumed	he	was	doing	something	important	to	Callisto's	welfare
每个人	有	假定	他	曾是	正在做	某物	重要的	到	卡利斯托的	福利

,

,

,

大家都以为他在为卡利斯托的福祉做着重要的事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [id] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz] .

and	all	he'd	had	to	do	was	go	through	the	motions	.
和	全部	他会	有	到	做	曾是	去	通过	这	运动	.

他所要做的只是走过场。

[naʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Now	,	he	didn't	know	.
现在	,	他	没有	知道	.

现在，他并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ; [wɪð] [ðə; ði] [tæŋ] [tʃuː] -

It	was	probably	true	that	the	Beldens	were	through	;	with	the	Tang	Chuh	-
它	曾是	大概	真的	那	这	贝尔登斯	是	通过	;	和	这	唐	楚	-

[tʃiː] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][kə'lɪstəʊ] ,

Chih	arriving	on	Callisto	,
chih	抵达	在	卡利斯托	,

贝尔登家族的覆灭很可能是真的；唐楚智号抵达卡利斯托后，

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	odds	were	against	them	.
这	赔率	是	反对	他们	.

他们胜算渺茫。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['pæpəs] [dɪ'saɪdɪd] .

He'd	have	to	find	something	else	,	Pappas	decided	.
他会	有	到	寻找	某物	别的	,	帕帕斯	决定	.

帕帕斯心想，他得另找办法了。

[ðɪs] [həʊl] [bɛl'dɛn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [prə'vɪnʃ(ə)l] , ['eniweɪ] .

This	whole	Belden	business	was	pretty	provincial	,	anyway	.
这	所有的	贝尔登	商业	曾是	漂亮的	省级	,	反正	.

总之，贝尔登这件事本身就挺地方性的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , ['gɑːʃjə] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] — !

And	as	for	Birkerod	,	Garcia	,	and	those	people	—	!
和	作为	为了	-	,	加西亚	,	和	那些	人们	—	!

至于比尔克罗德、加西亚以及那些人——!

['pæpəs] [dɪs'mɪst] [kə'lɪstəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [kəm'pliːtli] .

Pappas	dismissed	Callisto	from	his	thoughts	completely	.
帕帕斯	解雇	卡利斯托	从	他的	想法	完全地	.

帕帕斯彻底将卡利斯托从脑海中抹去。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['æŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['plænɪts] .

There	would	have	to	be	some	angle	on	the	inner	planets	.
那里	会	有	到	是	一些	角度	在	这	内	行星	.

必须从内行星的角度来考虑这个问题。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

After	several	hours	of	thought	on	the	subject	,	he	took	stock	of	his	situation
后	一些	小时	的	想法	在	这	主题	,	他	采取	库存	的	他的	情况

[ə'gen] .

again	.
再次	.

经过几个小时的思考，他再次评估了自己的处境。

[ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [səʊ]

The	disk	of	Earth	was	a	little	larger	,	he	thought	,	but	not	enough	so
这	磁盘	的	地球	曾是	一个	小的	更大的	,	他	想法	,	但	不是	足够的	所以

[jʊd] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

you'd	notice	it	.
你会	注意	它	.

他心想，地球的圆盘似乎稍微大了一些，但还不足以让人注意到。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['semi] - [əʊ'peɪk] ['vaɪzə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪspleɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

He	pulled	the	semi	-	opaque	visor	over	his	faceplate	and	went	to	sleep	.
他	拉	这	半	-	不透明	遮阳板	超过	他的	面板	和	去	到	睡觉	.

他把半透明的面罩拉到脸上，然后睡着了。

[hiː; hi] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] .

He	slept	for	ten	days	.
他	睡着了	为了	十	天	.

他睡了十天。

[nɒt] [ɜːθ] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] .

Not	Earth	days	,	however	.
不是	地球	天	,	然而	.

但不是地球日。

[wen] ['pæpəs] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

When	Pappas	went	to	sleep	the	Sun	was	behind	him	.
什么时候	帕帕斯	去	到	睡觉	这	太阳	曾是	在后面	他	.

爸爸睡觉的时候，太阳在他身后。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][rəʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	thought	he	had	eliminated	his	rotation	,	but	actually	he	was
他	想法	他	有	已淘汰	他的	旋转	,	但	实际上	他	曾是

['tʌmblɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [ɪk'striːmli] ['sləʊli] .

tumbling	head	over	heels	,	extremely	slowly	.
翻滚	头	超过	高跟鞋	,	极其	缓慢地	.

他以为他已经消除了旋转，但实际上他却在缓慢地、头朝下地翻滚。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][set] [də'rektli] " [ə'bʌv] " [hɪm] .

Thus	,	for	him	,	the	Sun	rose	between	his	feet	and	set	directly	"	above	"	him	.
因此	,	为了	他	,	这	太阳	玫瑰	之间	他的	脚	和	放	直接地	"	多于	"	他	.

因此，对他来说，太阳从他的双脚之间升起，在他"正上方"落下。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðiːz] " [s'ʌnɹaɪzɪz] " [wəʊk] [hɪm] .

The	eleventh	of	these	"	sunrises	"	woke	him	.
这	第十一	的	这些	"	日出	"	觉醒	他	.

第十一轮"日出"将他唤醒。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪk] ,

He	stayed	awake	,
他	入住	醒	,

他一直保持清醒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði]

because	as	soon	as	he	flipped	his	visor	up	and	looked	around	him	the
因为	作为	很快	作为	他	翻转	他的	遮阳板	向上	和	看起来	大约	他	这

[ɜːθ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Earth	caught	his	eye	.
地球	捕捉	他的	眼睛	.

因为他一抬起护目镜环顾四周，地球就吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)] .

It	was	much	closer	.
它	曾是	很多	更近	.

实际上距离更近。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɪts]['æŋgjələ(r)][daɪ'æmɪtə(r)] ,

He	did	not	know	how	to	measure	its	angular	diameter	,
他	做过	不是	知道	如何	到	措施	它是	角度	直径	,

他不知道如何测量它的角直径。

[səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['kælkjuleɪt][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
so **he** **couldn't** **calculate** **his** **distance** **from** **it** **even** **approximately** **,** **but** **it**
所以 他 不能 计算 他的 距离 从 它 甚至 大约 , 但 它
[lʊkt] [ɪ'nɔːməs] .
looked **enormous** **.**
看起来 巨大的 .

所以他无法大致计算出自己与它的距离，但它看起来非常巨大。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][næp]['lɑːstɪd] ?
How **long** **had** **his** **nap** **lasted** **?**
如何 长的 有 他的 午睡 持续 ?

他午睡睡了多久？

[ðə; ði] - [krə'nɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
The **spacesuit's** **chronometer** **was** **running** **.**
这 - 计时器 曾是 跑步 .

宇航服上的计时器正在运行。

[ɪts] ['mɪnɪt] [hænd]['ɪndəˌkeɪtɪd] - ; [ɪts]['aʊə(r)][hænd] , - ; [ɪts] [deɪ] [hænd] , [θriː] .
Its **minute** **hand** **indicated** **37** **;** **its** **hour** **hand** **,** **15** **;** **its** **day** **hand** **,** **3** **.**
它是 分钟 手 表明的 - ; 它是 小时 手 , - ; 它是 天 手 , 3 .

它的分针指示 37；时针指示 15；星期指示 3。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [haʊ] [lɒŋ] [id] [slept] ,
That **would** **have** **told** **him** **how** **long** **he'd** **slept** **,**
那 会 有 讲述 他 如何 长的 他会 睡着了 ,

那样就能告诉他自己睡了多久了。

[ɪf] [id] [riːd] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] .
if **he'd** **read** **the** **chronometer** **before** **he** **went** **to** **sleep** **;** **but** **he** **hadn't** **.**
如果 他会 读 这 计时器 前 他 去 到 睡觉 ; 但 他 之前没有 .

如果他睡前看过计时器就好了；但他没有。

[ɔːl][hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [id] [slept] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [id] [ɪk'spektɪd] ,
All **he** **knew** **was** **that** **he'd** **slept** **much** **longer** **than** **he'd** **expected** **,**
全部 他 知道 曾是 那 他会 睡着了 很多 更长 比 他会 预期的 ,

他只知道自己睡的时间比预想的要长得多。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['peɪnfəli] [stɪf] .
and **long** **enough** **to** **get** **painfully** **stiff** **.**
和 长的 足够的 到 得到 痛苦地 僵硬的 .

时间长到足以让人浑身僵硬疼痛。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [id] ['kʌvəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪstəns] .
In **any** **case** **,** **he'd** **covered** **a** **lot** **of** **distance** **.**
在 任何 案件 , 他会 涵盖 一个 很多 的 距离 .

总之，他已经走了很远的路。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tæŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .
As **much** **as** **the** **Tang** **would** **have** **covered** **in** **the** **same** **time** **,** **he** **realized** **.**
作为 很多 作为 这 唐 会 有 涵盖 在 这 相同的 时间 , 他 已实现 .

他意识到，唐朝在同样的时间内所能覆盖的范围也同样广。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɜːθ] ['prɪti] [fɑːst] .
He **was** **approaching** **Earth** **pretty** **fast** **.**
他 曾是 接近 地球 漂亮的 快速地 .

他正以相当快的速度接近地球。

" [tuː] [fɑːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , ['nɜːvəsli] .
" **Too** **fast** **,** **"** **he** **added** **aloud** **,** **nervously** **.**
" 也 快速地 , " 他 额外 大声 , 紧张地 .

“太快了，”他紧张地大声补充道。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdiːˈseləreɪt] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['pærəʃuːt] [ˌwʊdnt] [duː; də][hɪm]
He'd have to decelerate before he got there or the parachute wouldn't do him
他会 有 到 减速 前 他 得到 那里 或者 这 降落伞 不会 做 他
['eni] [gʊd] .
any good .
任何 好的 .

他必须在到达目的地之前减速，否则降落伞对他没有任何作用。

[naʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][taɪm] [jet] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌdiːˈseləreɪtɪŋ] ?
Now , was it time yet to start decelerating ?
现在 , 曾是 它 时间 然而 到 开始 减速 ?

现在是不是该开始减速了?

[ɪf] [hiː; hi][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði][hænd] [riˈækʃn] ['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] [naʊ] ,
If he directed the hand reaction motor in the wrong direction now ,
如果 他 指导 这 手 反应 发动机 在 这 错误的 方向 现在 ,

如果他现在把手部反应马达控制错了方向，

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [mɪs] [ɜːθ] ?
could it cause him to miss Earth ?
可以 它 原因 他 到 错过 地球 ?

这会让他想念地球吗?

[hiː; hi] [gest] [nɒt] : [ðə; ði]['plænɪt] [lʊkt] [səʊ][kləʊz] ,
He guessed not : the planet looked so close ,
他 猜对了 不是 : 这 行星 看起来 所以 关闭 ,

他猜错了：这颗行星看起来离他很近。

['eni] [smɔːl] " ['saɪdˌwaɪz] " [pʊʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɜːt] .
any small " sidewise " push he gave himself could hardly hurt .
任何 小的 " 横向 " 推 他 给予 他自己 可以 几乎 伤害 .

他给自己施加的任何轻微的"侧向"推力都几乎不会造成伤害。

[wʌns] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [spiːd] , ['ɜːrθs] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [wʊd] ['gæðə(r)][hɪm][ɪn] .
Once he killed his speed , Earth's gravitational field would gather him in .
一次 他 被杀 他的 速度 , 地球的 引力 场地 会 收集 他 在 .

一旦他减速，地球的引力场就会将他拉回来。

['pæpəs] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [riˈækʃn] ['məʊtə(r)] .
Pappas took out the reaction motor .
帕帕斯 采取 出去 这 反应 发动机 .

帕帕斯拆掉了反作用马达。

['juːzɪŋ] [ləʊ] ['paʊə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ɜːθ] .
Using low power , he turned himself till he faced Earth .
使用 低的 力量 , 他 转向 他自己 直到 他 面对 地球 .

他用低功率转动身体，直到面向地球。

[ðə; ði]['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sweld] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [id] [weɪkt] [ʌp] .
The planet seemed to have swelled just in the time since he'd waked up .
这 行星 似乎 到 有 肿胀 只是 在 这 时间 自从 他会 醒来 向上 .

自从他醒来后，这颗星球似乎就膨胀了起来。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [riˈækʃn] ['məʊtə(r)][tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] , [grɑːsp, græsp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
He set the reaction motor to full power , grasped it with both hands ,
他 放 这 反应 发动机 到 满的 力量 , 抓住 它 和 两个都 双手 ,

他将反作用马达的功率调到最大，双手紧紧握住它。

[held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [æt; ət] [ɜːθ] .
held it in front of his chest , and pointed it straight at Earth .
握住 它 在 正面 的 他的 胸部 , 和 尖 它 直的 在 地球 .

他把它举在胸前，笔直地指向地球。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Then	**he**	**pressed**	**the**	**button**	**and**	**held**	**it**	**down**	**.**
然后	他	按下	这	按钮	和	握住	它	向下	.

然后他按下按钮并按住不放。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][dʒet] [pʊʃt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] ,

The	**force**	**of**	**the**	**hand**	**jet**	**pushed**	**in**	**at**	**his**	**midriff**	**,**
这	力量	的	这	手	喷射	推动	在	在	他的	膈	,

手部喷射器的力量推向了他的腹部，

[meɪd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [hed] [swɪŋ] ['fɔːwəd] .

made	**his**	**legs**	**and**	**head**	**swing**	**forward**	**.**
制成	他的	腿	和	头	摇摆	向前	.

他的腿和头向前摆动。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][əʊ'keɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] .

Well	**,**	**that**	**was**	**okay**	**as**	**long**	**as**	**they**	**didn't**	**get**	**into**	**the**	**exhaust**	**.**
出色地	,	那	曾是	好的	作为	长的	作为	他们	没有	得到	进入	这	排气	.

只要它们不进入排气系统，那就没问题。

[hiː; hi] [stɒpt] ['blɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)][grɪp][ɒn][ðə; ði] [riˈækʃn] ['məʊtə(r)] ,

He	**stopped**	**blasting**	**a**	**moment**	**to**	**get**	**a**	**better**	**grip**	**on**	**the**	**reaction**	**motor**	**,**
他	停止	爆破	一个	片刻	到	得到	一个	更好的	紧握	在	这	反应	发动机	,

[ðen] ['faɪəd] [kən'tɪnjʊəsli] .

then	**fired**	**continuously**	**.**
然后	被解雇	持续	.

他停顿了一下，以便更好地控制反应马达，然后继续连续射击。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [id] ['stɑːtɪd] [hɪm'self] ['spɪnɪŋ] ;

Occasionally	**he**	**would**	**find**	**he'd**	**started**	**himself**	**spinning**	**;**
偶尔	他	会	寻找	他会	开始	他自己	旋转	;

他偶尔会发现自己开始旋转起来；

[ðen] [id] [ʃɪft] [ðə; ði]['məʊtə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] .

then	**he'd**	**shift**	**the**	**motor**	**just**	**a**	**trifle**	**to**	**keep**	**himself**	**facing**	**the**	**planet**	**.**
然后	他会	转移	这	发动机	只是	一个	琐事	到	保持	他自己	面向	这	行星	.

然后他会稍微转动一下发动机，使发动机始终面向地球。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['fɜːmli] [prest] [daʊn] ,

He	**kept**	**the**	**button**	**firmly**	**pressed**	**down**	**,**
他	保留	这	按钮	牢牢	按下	向下	,

他紧紧地按住按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][sent][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊəs] [dʒet][ɒv; əv] [ɪn'tens] [bluː] [tə'wɔːd]

and	**the**	**cylinder**	**in**	**his**	**hands**	**sent**	**a**	**continuous**	**jet**	**of**	**intense**	**blue**	**toward**
和	这	圆柱	在	他的	双手	发送	一个	连续的	喷射	的	激烈的	蓝色的	朝向

[ɜːθ] .

Earth	**.**
地球	.

他手中的圆柱体向地球喷射出一股持续不断的强烈蓝色光束。

[wen] [ðə; ði][fɜːst]['fjuːəl] ['kɑːtrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][kept]

When	**the**	**first**	**fuel**	**cartridge**	**was**	**exhausted**	**,**	**he**	**put**	**in**	**the**	**second**	**and**	**kept**
什么时候	这	第一的	燃料	墨盒	曾是	筋疲力尽的	,	他	放	在	这	第二	和	保留

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	**up**	**.**
它	向上	.

当第一个燃料盒用完后，他换上第二个燃料盒，继续加油。

[twaɪs] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːd] ['pelɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

Twice	**he**	**stopped**	**for**	**a**	**food**	**pellet**	**and**	**a**	**little**	**water**	**.**
两次	他	停止	为了	一个	食物	颗粒	和	一个	小的	水	.

他停下来吃了两粒饲料和一点水。

[ðə; ði] [rests] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] : [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] .

The	rests	were	welcome	:	his	arms	and	chest	were	stiff	and	aching	.
这	休息	是	欢迎	:	他的	武器	和	胸部	是	僵硬的	和	疼痛	.

休息对他来说很及时：他的胳膊和胸口僵硬酸痛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rest] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['riːəli] [skeəd] [naʊ] .

But	he	didn't	rest	long	,	because	he	was	getting	really	scared	now	.
但	他	没有	休息	长的	,	因为	他	曾是	获得	真的	害怕的	现在	.

但他没休息多久，因为他现在真的害怕了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	was	sure	he	was	dangerously	close	to	his	destination	,	and	his
他	曾是	当然	他	曾是	危险地	关闭	到	他的	目的地	,	和	他的

[spiːd] ['hædnt] [biːn] [kʌt] [ɪ'nʌf] .

speed	hadn't	been	cut	enough	.
速度	之前没有	到过	切	足够的	.

他确信自己离目的地已经非常近了，而且速度还没有降得足够低。

[ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [deɪ] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	continents	and	oceans	of	Earth's	day	side	were	clearly	visible	,
这	各大洲	和	海洋	的	地球的	天	边	是	清楚地	可见的	,

地球向阳面的各大洲和海洋清晰可见。

[ænd; ənd] [gruː] ['nəʊtɪsəbli] ['lɑːdʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	grew	noticeably	larger	as	he	looked	at	them	.
和	生长	明显地	更大的	作为	他	看起来	在	他们	.

他看着他们，身子明显变大了。

[hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [daʊn] ; [hiː; hi] [θɔːt]

He	now	thought	of	the	direction	he	was	going	as	down	;	he	thought
他	现在	想法	的	这	方向	他	曾是	去	作为	向下	;	他	想法

[ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] .

of	himself	as	falling	.
的	他自己	作为	坠落	.

他现在认为自己前进的方向是向下；他认为自己正在坠落。

['sʌmθɪŋ] ['bɒðəd] [hɪm] : [ə'merɪkə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

Something	bothered	him	:	America	had	not	been	in	sight	a	while	ago	,
某物	烦恼	他	:	美国	有	不是	到过	在	视线	一个	尽管	前	,

他心里有些不安：美国刚才还不在视线范围内呢。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [brə'zɪl] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	now	he	could	see	a	corner	of	Brazil	appearing	at	the	edge	of	the
但	现在	他	可以	看	一个	角落	的	巴西	出现	在	这	边缘	的	这

[dɪsk] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

disk	of	Earth	.
磁盘	的	地球	.

但现在他可以看到巴西的一角出现在地球圆盘的边缘。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ɜːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	that	mean	he	was	passing	by	Earth	instead	of	falling	straight	at	it	?
做过	那	意思是	他	曾是	通过	经过	地球	反而	的	坠落	直的	在	它	?

那是不是意味着他是从地球边缘掠过，而不是直接坠向地球?

[nəʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ment] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [rəʊ'teɪtɪŋ] ;

No	,	he	realized	in	a	moment	,	it	just	meant	Earth	was	rotating	;
不	,	他	已实现	在	一个	片刻	,	它	只是	意思是	地球	曾是	旋转	;

不，他立刻意识到，这只是意味着地球在自转；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ðə; ði]['sʌnset] [laɪn] , [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [naɪt] [saɪd][ænd; ənd][deɪ]

for	he	could	see	that	the	sunset	line	,	the	line	between	night	side	and	day
为了	他	可以	看	那	这	日落	线	,	这	线	之间	夜晚	边	和	天

[saɪd] ,

side	,
边	,

因为他能看到日落线，也就是夜晚和白天的分界线，

[hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ə'pærənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][dɪsk] .

had	not	changed	its	apparent	position	on	the	disk	.
有	不是	已更改	它是	明显	位置	在	这	磁盘	.

它在磁盘上的表观位置没有改变。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

No	,	he	was	still	falling	.
不	,	他	曾是	仍然	坠落	.

不，他还在下坠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

And	he	was	falling	too	fast	.
和	他	曾是	坠落	也	快速地	.

他坠落的速度太快了。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ðæt] - [ænd; ənd] ['gɑːʃjə] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .

A	suspicion	began	to	form	that	Birkerod	and	Garcia	had	anticipated	this	.
一个	怀疑	开始	到	形式	那	-	和	加西亚	有	预期	这	.

人们开始怀疑比尔克罗德和加西亚早就预料到了这一点。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['terɪfaɪɪŋli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [gɑːr'siːəz][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [maɪt]

And	suddenly	,	terrifyingly	,	he	thought	of	what	Garcia's	last	remark	might
和	突然	,	令人毛骨悚然	,	他	想法	的	什么	加西亚的	最后的	评论	可能

[hæv; həv] [ment] !

have	meant	!
有	意思是	!

突然间，他惊恐地想到了加西亚最后那句话可能意味着什么!

[stɪl] , [ðeid] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] .

Still	,	they'd	said	there	was	a	way	he	could	save	himself	.
仍然	,	他们会	说	那里	曾是	一个	方式	他	可以	节省	他自己	.

不过，他们说他有办法自救。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

And	the	only	way	he	could	think	of	was	to	break	his	fall	.
和	这	仅有的	方式	他	可以	思考	的	曾是	到	休息	他的	落下	.

他唯一能想到的办法就是缓冲自己的坠落。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['fjuːəl][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	a	certain	quantity	of	fuel	to	do	it	with	,	and	he
他	有	一个	肯定	数量	的	燃料	到	做	它	和	,	和	他

[wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

was	using	it	.
曾是	使用	它	.

他有足够的燃料来完成这项任务，而且他正在使用这些燃料。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

He	was	using	it	for	all	it	was	worth	,
他	曾是	使用	它	为了	全部	它	曾是	值得	,

他充分利用了它的价值。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] [wɪð] [fə'tiːg] .

no	matter	how	much	his	body	ached	with	fatigue	.
不	事情	如何	很多	他的	身体	疼痛	和	疲劳	.

无论他身体多么疲惫酸痛。

[ɪf] [ðəʊz] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [tæŋ] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] ,

If	those	two	on	the	Tang	had	figured	this	all	out	ahead	of	time	,
如果	那些	二	在	这	唐	有	想	这	全部	出去	前方	的	时间	,

如果唐船上的那两个人事先就计划好了这一切，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɪld] .

then	they	must	have	left	him	enough	fuel	to	avoid	being	killed	.
然后	他们	必须	有	左边	他	足够的	燃料	到	避免	存在	被杀	.

那么他们一定给他留下了足够的燃料，使他免于丧命。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tæŋ] .

Otherwise	they	might	as	well	have	shot	him	on	the	Tang	.
否则	他们	可能	作为	出色地	有	射击	他	在	这	唐	.

否则他们还不如在唐号上就把他枪毙了。

[əʊ'keɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [id] [juːz][ˌaɪ 'tiːz][ɔːl] .

Okay	,	if	he	had	enough	fuel	he'd	use	it	all	.
好的	,	如果	他	有	足够的	燃料	他会	使用	它	全部	.

好吧，如果他有足够的燃料，他会全部用完。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]['fjuːəl] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [bɜːnd] [aʊt] .

One	after	another	the	fuel	cartridges	burned	out	.
一	后	其他	这	燃料	墨盒	烧伤	出去	.

燃料筒一个接一个地烧完了。

['pæpəs] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rest] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [teɪk] [wʌn] [naʊ] .

Pappas	longed	for	another	rest	,	but	he	didn't	dare	take	one	now	.
帕帕斯	渴望	为了	其他	休息	,	但	他	没有	敢	拿	一	现在	.

爸爸很想再休息一会儿，但他现在不敢休息。

[hiː; hi] [kept] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [kept] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

He	kept	firing	,	and	still	the	Earth	kept	growing	larger	and	brighter	below	him	.
他	保留	射击	,	和	仍然	这	地球	保留	生长	更大的	和	更亮	以下	他	.

他继续开火，而他脚下的地球却越来越大，越来越亮。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['fjuːəl] .

Finally	,	there	was	no	more	fuel	.
最后	,	那里	曾是	不	更多的	燃料	.

最后，燃料也用完了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['briːðə(r)] , ['pæpəs] [tʊk] [ðə; ði] [riˈækʃn] ['məʊtə(r)] ,

After	a	short	breather	,	Pappas	took	the	reaction	motor	,
后	一个	短的	喘息	,	帕帕斯	采取	这	反应	发动机	,

稍作喘息后，帕帕斯接过反作用马达。

[dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,

detached	it	from	the	cord	which	bound	it	to	his	spacesuit	,
分离的	它	从	这	绳索	哪个	边界	它	到	他的	太空服	,

他把它从连接宇航服的绳索上解了下来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwəd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	flung	it	downward	with	all	his	strength	.
和	扔	它	向下	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力将它向下扔去。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːl] [ɒv; əv]

Then	he	did	the	same	with	the	mirror	,	the	searchlight	,	and	the	reel	of
然后	他	做过	这	相同的	和	这	镜子	,	这	探照灯	,	和	这	卷轴	的

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

然后，他对镜子、探照灯和电缆卷筒也做了同样的操作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

It	was	all	he	could	do	.
它	曾是	全部	他	可以	做	.

这是他唯一能做的。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

Then	there	was	an	instant	when	he	saw	where	he	had	gone	wrong	.
然后	那里	曾是	一个	立即的	什么时候	他	锯	在哪里	他	有	已消失	错误的	.

那一刻，他突然意识到自己错在哪里了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [id] [traɪd][tuː; tə][duː; də] .

He	had	not	had	enough	fuel	to	do	what	he'd	tried	to	do	.
他	有	不是	有	足够的	燃料	到	做	什么	他会	尝试	到	做	.

他没有足够的燃料来完成他想做的事情。

[ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][baɪ][wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['ɜːrθs] [feɪs] , [wɪtʃ] [stɪl] [gruː] [ə'lɑːmɪŋli] [fɑːst] [bɪ'ləʊ]

That	was	clear	by	one	look	at	Earth's	face	,	which	still	grew	alarmingly	fast	below
那	曾是	清除	经过	一	看	在	地球的	脸	,	哪个	仍然	生长	令人担忧地	快速地	以下

[hɪm] ;

him	;
他	;

只需看一眼地球的表面，这一点就显而易见了，地球在他脚下仍然以惊人的速度膨胀；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	could	probably	have	figured	it	out	before	.
和	他	可以	大概	有	想	它	出去	前	.

他或许之前就能想到这一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm] [tʃɑːns] .

But	there	had	been	a	way	which	would	have	given	him	some	chance	.
但	那里	有	到过	一个	方式	哪个	会	有	给定	他	一些	机会	.

但原本还有一种方法可以给他一些机会。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz]['fjuːəl] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] ,

He	should	have	used	his	fuel	,	not	in	a	hopeless	attempt	to	decelerate	,
他	应该	有	用过的	他的	燃料	,	不是	在	一个	绝望	试图	到	减速	,

他本应该把燃料用完，而不是徒劳地试图减速。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'flektɪŋ] [hɪm'self][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ɜːθ] !

but	in	deflecting	himself	so	he	would	miss	Earth	!
但	在	偏转	他自己	所以	他	会	错过	地球	!

但他却偏转了自己的方向，这样他就不会撞上地球了！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [ɜːθ] , ['relətɪvli] [kləʊz] .

He	would	have	passed	by	Earth	,	relatively	close	.
他	会	有	通过了	经过	地球	,	相对地	关闭	.

他本应从地球附近经过。

[id] [hæv; həv] [pɑːst] [fɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [fɑːst][tuː; tə]['sɪgnəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɪrə(r)][tuː; tə] ['ɜːrθs]

He'd	have	passed	fast	,	but	not	too	fast	to	signal	with	his	mirror	to	Earth's
他会	有	通过了	快速地	,	但	不是	也	快速地	到	信号	和	他的	镜子	到	地球的

['sevrəl] ['sætlˌaɪts] ,

several	satellites	,
一些	卫星	,

他飞过的速度会很快，但不会快到无法用他的反射镜向地球的几颗卫星发出信号。

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

natural	and	artificial	.
自然的	和	人造的	.

天然的和人造的。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ɒn] [ðəʊz] ['sætlˌaɪts] [kept] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnlz] [ɒv; əv]

The	spaceports	on	those	satellites	kept	twenty	-	four	-	hour	watches	for	signals	of
这	太空港	在	那些	卫星	保留	二十	-	四	-	小时	手表	为了	信号	的

[dɪ'stres] ;

distress	;
痛苦	;

这些卫星上的空间站24小时不间断地监视遇险信号;

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['blɪŋkɪŋ] [laɪt] [ðeɪ] [wʊd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə]

when	they	saw	a	faint	blinking	light	they	would	send	out	a	ship	which	would	try	to
什么时候	他们	锯	一个	头晕的	眨眼	光	他们	会	发送	出去	一个	船	哪个	会	尝试	到

[ləʊ'keɪt][ɪts] [sɔːs] .

locate	its	source	.
定位	它是	来源	.

当他们看到微弱的闪烁灯光时，就会派出一艘飞船去寻找灯光的来源。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

They	were	good	at	it	,	too	,
他们	是	好的	在	它	,	也	,

他们也很擅长这个。

[ænd; ənd] [ɪf] [id] [kept] [hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] ['spɪnɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

and	if	he'd	kept	his	mirror	spinning	they	might	have	picked	him	up	.
和	如果	他会	保留	他的	镜子	旋转	他们	可能	有	挑选	他	向上	.

如果他让镜子一直转下去，他们或许就能把他救起来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	hadn't	thought	of	it	.
但	他	之前没有	想法	的	它	.

但他之前并没有想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

It	had	never	occurred	to	him	that	even	when	he	was	alone	,
它	有	绝不	发生	到	他	那	甚至	什么时候	他	曾是	独自的	,

他从未想过，即使他独自一人时，

[æz; əz] ['θʌrəli] [ə'ləʊn][æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] , [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn]

as	thoroughly	alone	as	anyone	can	ever	be	,	his	life	could	depend	on
作为	彻底	独自的	作为	任何人	能	曾经	是	,	他的	生活	可以	依赖	在

[d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

dozens	of	other	people	.
几十个	的	其他	人们	.

他孤身一人，生活极其孤独，但他的生命却可能取决于几十个人。

[id] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['seɪfti] [baɪ][hɪm'self] .

He'd	thought	only	of	reaching	safety	by	himself	.
他会	想法	仅有的	的	到达	安全	经过	他自己	.

他当时只想着独自一人安全脱险。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [ˌpɒsə'bɪləti] , [id] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli] .

And	,	seeing	only	the	one	possibility	,	he'd	played	it	blindly	.
和	,	看到	仅有的	这	一	可能性	,	他会	玩	它	盲目地	.

他只看到这唯一的可能性，于是盲目地采取了行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,

There	was	that	instant	of	sickening	realization	,
那里	曾是	那	立即的	的	令人作呕	实现	,

那一瞬间，我意识到了一些令人作呕的事情。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [ɜːθ] [bə'luːn] [aʊt] [grəʊ'teskli] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

then	**a**	**little**	**later**	**came**	**an**	**instant**	**when**	**Earth**	**ballooned**	**out**	**grotesquely**	**below**	**him**	**,**
然后	一个	小的	之后	来了	一个	立即的	什么时候	地球	气球	出去	怪诞地	以下	他	,

随后不久，地球在他脚下怪异地膨胀开来。

['sʌd(ə)nli] ['fɪlɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [leɪks] , ['aɪlənds] ,

suddenly	**filling**	**most**	**of**	**his**	**field**	**of**	**vision**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**lakes**	**,**	**islands**	**,**
突然	填充	最多	的	他的	场地	的	想象	,	和	他	锯	湖泊	,	岛屿	,

[dɪ'zɜːts] .

deserts	**.**
沙漠	.

突然间，他的视野大部分被湖泊、岛屿和沙漠所占据。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm][æn; ən] [ə'brʌpt] , ['faɪn(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd] [nɪk] ['pæpəs]

He	**felt**	**all**	**over**	**him**	**an**	**abrupt**	**,**	**final**	**flash**	**of**	**heat**	**,**	**and**	**Nick**	**Pappas**
他	毛毡	全部	超过	他	一个	突然	,	最终的	闪光	的	热	,	和	缺口	帕帕斯

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] .

became	**a**	**meteor**	**.**
成为	一个	流星	.

他感到一股突如其来的、最后的灼热感席卷全身，尼克·帕帕斯瞬间化作流星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神